



Teiera elettrica  
Tea Maker  
Theiere electrique  
Teekocher  
Tetera electrica  
Jarro electrico  
Elektrisch theepot  
βραστήρας τσαγιού  
ЧАЙНИК С ВОЗМОЖНОСТЬЮ ЗАВАРИВАНИЯ  
(ЧАЕВАРКА)

ЙНЕКӨШ

قيربا يئابرەك ياشلا

**Ariete**



**Ariete**

De' Longhi Appliances Srl  
Divisione Commerciale Ariete  
Via San Quirico, 300  
50013 Campi Bisenzio (FI) - Italy  
E-Mail: [info@ariete.net](mailto:info@ariete.net)  
Internet: [www.ariete.net](http://www.ariete.net)

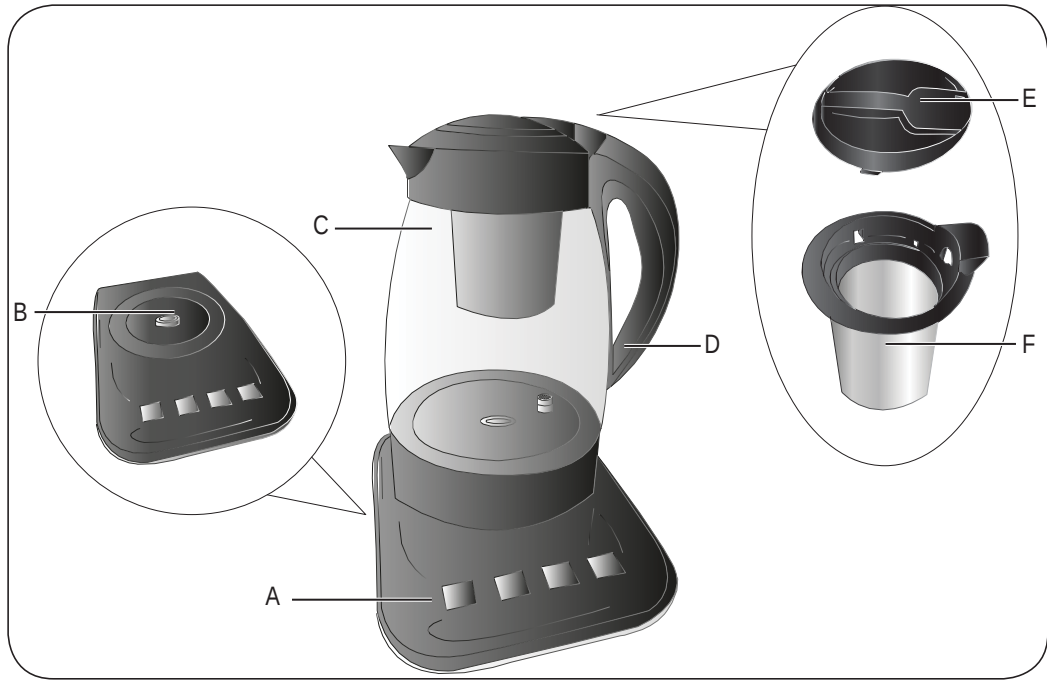


Fig. 1

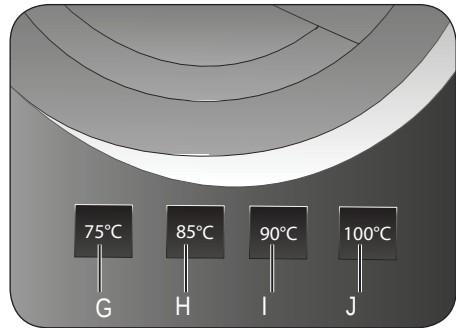


Fig. 2

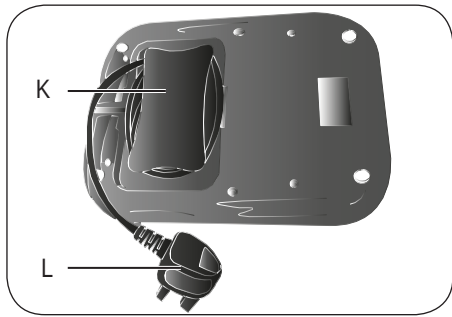


Fig. 3

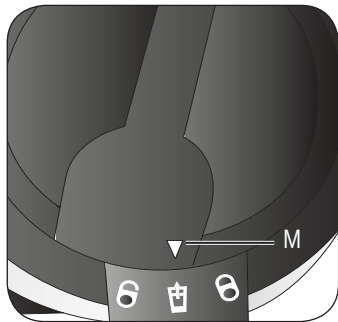


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

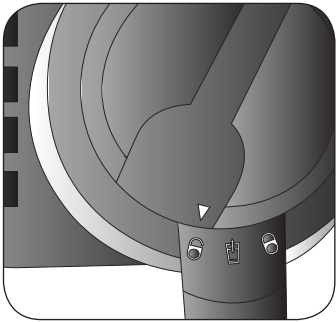


Fig. 8

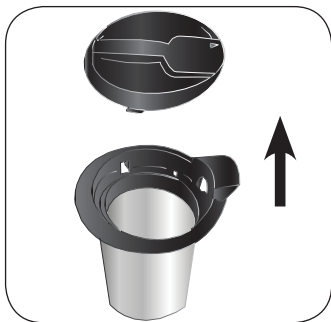


Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13

## A PROPOSITO DI QUESTO MANUALE

---

Anche se gli apparecchi sono stati realizzati in conformità con le specifiche Normative europee vigenti e sono pertanto protetti in tutte le parti potenzialmente pericolose, leggete con attenzione queste avvertenze e usate l'apparecchio solo per l'uso cui è stato destinato per evitare infortuni e danni. Tenete a portata di mano questo libretto per future consultazioni. Qualora vogliate cedere questo apparecchio ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.

## USO PREVISTO

---

Potete usare l'apparecchio per preparare tè e infusi. Utilizzare solo la caraffa in dotazione. Ogni altro utilizzo dell'apparecchio non è previsto dal Costruttore che si esime da qualsiasi responsabilità per danni di ogni natura, generati da un impiego improprio dell'apparecchio stessa. L'uso improprio determina inoltre l'annullamento di ogni forma di garanzia.

## AVVERTENZE RELATIVE AD USTIONI

---

- Non riempire mai oltre il limite massimo l'apparecchio, sussiste il rischio di spruzzi di acqua bollente.
- L'acqua calda, la caraffa e la base di alimentazione possono riscaldarsi molto durante la preparazione del tè. Non toccare la base di alimentazione o il vetro della caraffa quando l'apparecchio è in funzione e nei minuti successivi al suo spegnimento.
- Chiudere sempre il coperchio della caraffa prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- **AVVERTENZA:** non rimuovere il coperchio mentre l'acqua è in ebollizione.
- Sollevare la caraffa per l'apposita impugnatura.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

---

### LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato nelle applicazioni domestiche e similari quali:
  - nelle zone per cucinare riservate al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali;
  - nelle fattorie;
  - l'utilizzo da parte di clienti di alberghi, motel e altri ambienti a carattere residenziale;
  - negli ambienti tipo bed and breakfast.
- Non si assumono responsabilità per uso errato o per impieghi diversi da quelli previsti dal presente libretto.
- Si consiglia di conservare gli imballi originali, poiché l'assistenza gratuita non è prevista per i guasti causati da imballo non adeguato del prodotto al momento della spedizione ad un Centro di Assistenza autorizzato.
- L'utilizzo di accessori non consigliati o non forniti dal costruttore dell'apparecchio può comportare rischi di incendio, shock elettrico o danni a persone.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e

da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o scarsa esperienza o conoscenza soltanto sotto sorveglianza o dopo essere stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non lasciar pendere il cavo in un luogo dove potrebbe essere afferrato da un bambino.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.
- Togliere la spina dalla presa quando l'apparecchio non viene usato e prima di ogni intervento di manutenzione o pulizia.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente elettrica prima di riempire la caraffa con acqua. Non superare il livello indicato con MAX.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non mettere mai le parti sotto tensione a contatto con l'acqua: rischio di corto circuito.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio mentre è collegato alla rete elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se ha perdite di acqua. Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina risultano danneggiati, o se l'apparecchio stesso risulta difettoso. Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza Ariete o da tecnici autorizzati Ariete, in modo da prevenire ogni rischio.
- Posizionare l'apparecchio in un ambiente sufficientemente illuminato e con la presa di corrente facilmente accessibile.
- **ATTENZIONE:** non utilizzare l'apparecchio su un piano inclinato.
- **ATTENZIONE:** assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di sollevare la caraffa dalla base di alimentazione.
- Non sollevare l'apparecchio afferrandolo per il corpo o per la base di alimentazione ma afferrarlo per l'impugnatura.
- Utilizzare esclusivamente la base di alimentazione in dotazione: mantenere la base pulita ed asciutta.

- Non riempire mai oltre il limite massimo l'apparecchio, sussiste il rischio di spruzzi di acqua bollente.
- Assicurarsi di aver posizionato correttamente il coperchio sulla caraffa prima di accendere l'apparecchio.
- Evitare di far funzionare l'apparecchio a secco senza acqua.
- Non riempire mai la caraffa con acqua calda o bollente.
- Il cavo non deve toccare le parti calde dell'apparecchio.
- Il prodotto non va alimentato attraverso timer esterni o con impianti separati comandati a distanza.
- Non toccare le superfici calde. Usare presine o strofinacci.
- Non utilizzare acqua gassata (addizionata di anidride carbonica).
- Non usare l'apparecchio all'aperto.
- Non mettere mai l'apparecchio sopra o vicino a fornelli a gas o piastre elettriche.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
- Dopo aver staccato la spina di alimentazione e dopo che le parti calde si saranno freddate, l'apparecchio dovrà essere pulito esclusivamente con un panno non abrasivo appena inumidito aggiungendo poche gocce di detergenti neutri non aggressivi (non usare mai solventi che danneggiano la plastica).
-  Per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE si prega leggere l'apposito foglietto allegato al prodotto.

## •CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI.

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

|                                       |                                                                                                                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Comandi                           | I - Tasto per scaldare l'acqua a 90°C                                                                                             |
| B - Base di alimentazione             | J - Tasto per bollire l'acqua (100°C)                                                                                             |
| C - Caraffa                           | K - Avvolgicavo                                                                                                                   |
| D - Impugnatura                       | L - Cavo alimentazione + spina                                                                                                    |
| E - Coperchio                         | M - Riferimento su coperchio                                                                                                      |
| F - Portafiltro                       |  - Posizione apertura coperchio                |
| G - Tasto per scaldare l'acqua a 75°C |  - Posizione estrazione portafiltro con filtro |
| H - Tasto per scaldare l'acqua a 85°C |  - Posizione chiusura coperchio                |

### Dati di identificazione

Nella targhetta posta sotto la base di alimentazione sono riportati i seguenti dati d'identificazione dell'apparecchio:

- costruttore e marcatura CE
- modello (Mod.)
- n° di matricola (SN)
- tensione elettrica di alimentazione (V) e frequenza (Hz)
- potenza elettrica assorbita (W)
- numero verde assistenza

Nelle eventuali richieste ai Centri Assistenza Autorizzati, indicare modello e numero di matricola.

## FASI PRELIMINARI PER L'USO

### Messa in funzione

Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione controllare che la tensione indicata sulla targhetta posta al di sotto della base di alimentazione corrisponda a quella della rete locale. Posizionare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile.



#### Attenzione

Non porre l'apparecchio o il cavo di alimentazione in prossimità o sopra a fornelli elettrici o a gas caldi, o vicino ad un forno a microonde.

Evitare che il cavo sporga oltre il bordo del tavolo o del piano. Evitare che un bambino afferrando il cavo possa rovesciare l'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione è troppo lungo avvolgerlo sotto la base di alimentazione (Fig. 3). Il cavo non deve toccare le parti calde dell'apparecchio.

Posizionare l'apparecchio in modo tale che i bambini non possano raggiungere le parti calde.

## ISTRUZIONI PER L'USO



#### Attenzione

Le operazioni di riempimento e di svuotamento dell'acqua devono essere effettuate con la caraffa separata dalla base di alimentazione.

Non usare la caraffa senza acqua.

Alla prima accensione dell'apparecchio, riempire la caraffa fino al livello MAX. Premere uno dei tasti (G, H, I). Attendere che l'acqua calda passi attraverso il portafiltro. Scollegare la spina dalla presa di corrente per spegnere l'apparecchio. Svuotare e sciacquare la caraffa. Ripetere l'operazione due o tre volte.



#### Attenzione

Superfici calde. L'acqua calda, la caraffa e la base di alimentazione possono riscaldarsi molto durante la preparazione del tè. Non toccare la base di alimentazione o il vetro della caraffa quando l'apparecchio è in funzione e nei minuti successivi al suo spegnimento.

Rimuovere la caraffa (C) dalla base di riscaldamento. Ruotare il coperchio in posizione (  ) di estrazione del portafiltro (Fig. 4). Rimuovere il portafiltro dalla caraffa (Fig. 5). Riempire la caraffa con acqua naturale fresca con la quantità desiderata (Fig. 6). Il livello non dovrà mai essere inferiore al livello indicato con MIN (Fig. 7).

Non oltrepassare il livello indicato con MAX: pericolo di fuoriuscita di acqua calda dalla caraffa.

Ruotare il coperchio in posizione di apertura del coperchio (  ). Rimuovere il coperchio. Inserire nel portafiltro la quantità di tè desiderata (Fig. 10). Posizionare il coperchio sul portafiltro (Fig. 11). Ruotare il coperchio in posizione (  ). Posizionare la caraffa sulla base di alimentazione (B). Inserire la spina nella presa di corrente elettrica, che deve essere dotata di messa a terra. Tutte le spie lampeggiano tre volte. Le luci rimangono accese per 30 secondi e l'apparecchio è in modalità stand by. Se l'apparecchio non viene azionato, dopo 30 secondi si spegne automaticamente. Premere il tasto in base al tipo di tè desiderato. Se si vuole cambiare tipo di tè basta premere di nuovo lo stesso tasto e il bollitore torna in modalità stand by.

|                       | Tasto/Temperatura | Tempo di infusione (minuti) | Temperatura di mantenimento del calore | Tempo di mantenimento del calore (minuti) |
|-----------------------|-------------------|-----------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Tè verde              | 75 °C             | 2,5                         | 70 °C                                  | 30                                        |
| Tè rosso / Tè Oolong  | 85 °C             | 3,5                         | 70 °C                                  | 30                                        |
| Tè nero / Tè fruttato | 90 °C             | 5                           | 70 °C                                  | 30                                        |
| Acqua bollente        | 100 °C            | -                           | 90 °C                                  | 40                                        |

L'acqua raggiunge la temperatura impostata. La pompa dell'acqua si attiva e preleva continuamente l'acqua dalla caraffa portandola nel portafiltro. Dal portafiltro fuoriesce l'infuso che ricade nella caraffa. Quando si sente un beep vuol dire che è terminata anche la fase di infusione ed il tè è pronto per essere gustato. L'apparecchio mantiene la temperatura del tè o dell'acqua calda per 30 minuti in caso di preparazione del tè e 40 minuti in caso di richiesta di acqua bollente. Al termine l'apparecchio si spegne automaticamente. Se avete impostato la funzione acqua bollente la pompa dell'acqua non si attiva.



### **Attenzione**

Non aprire il coperchio della caraffa mentre l'acqua è in ebollizione. Pericolo di spruzzi di acqua bollente.

Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di sollevare la caraffa dalla base di alimentazione.

Sollevare la caraffa per l'apposita impugnatura. Staccare la caraffa dalla base di alimentazione. Versare il tè nelle tazze. Dopo ogni uso svuotare il tè rimasto nella caraffa.

La presenza di goccioline di acqua sotto alla caraffa è del tutto normale: è solo condensa.

Per risparmiare energia preparate solo l'acqua necessaria. Dopo la preparazione il tè rimane alla temperatura ottimale per qualche minuto.

Dopo l'uso, staccare la spina dalla presa di corrente. Riporre il cavo di alimentazione nell'avvolgicavo (K).

## **PULIZIA DELL'APPARECCHIO**

---



### **Attenzione**

Tutte le operazioni di pulizia sotto indicate devono essere effettuate con l'apparecchio spento e con la spina elettrica scollegata dalla presa di corrente.

Una manutenzione ed una pulizia regolari preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore. Non lavare mai i componenti dell'apparecchio in lavastoviglie. Non utilizzare getti di acqua diretta.

Ogni intervento di pulizia deve essere eseguito con l'apparecchio a temperatura ambiente.

### **Pulizia della caraffa e della base di alimentazione**



#### **Attenzione!**

Non lavare l'apparecchio in lavastoviglie.

Pulire l'apparecchio usando un panno umido non abrasivo per non danneggiare la carrozzeria. Asciugare.

### **Pulizia del portafiltro**

Il portafiltro deve essere pulito periodicamente con acqua calda e detersivo semplice.

### **Pulizia del filtro del tè**

Il filtro del tè deve essere pulito periodicamente con acqua calda e detersivo semplice. Se la fuoriuscita di tè dal portafiltro non avviene o avviene lentamente occorre rimuovere i residui di tè dal suo interno. Se necessario utilizzare uno spazzolino.



#### **Attenzione!**

Non lasciare che residui di foglie di tè entrino nella caraffa poiché potrebbero essere risucchiate dalla pompa e bloccare i condotti di circolazione dell'acqua.

## Rimozione del calcare

Una buona manutenzione ed una regolare pulizia preservano e mantengono efficiente l'apparecchio per un periodo maggiore limitando notevolmente i rischi di formazione di depositi calcarei. Se nonostante ciò, dopo qualche tempo, la funzione dell'apparecchio dovesse essere compromessa, in seguito all'uso frequente di acqua dura e molto calcarea, si può procedere alla decalcificazione della macchina per eliminare il malfunzionamento. Utilizzate per questo scopo esclusivamente il prodotto decalcificante a base di acido citrico. Ariete non si assume alcuna responsabilità per danni ai componenti interni della macchina arrecati dall'uso di prodotti non conformi a causa della presenza di additivi chimici. In caso di necessità di una decalcificazione, osservate le indicazioni sul foglio di istruzioni del prodotto decalcificante.

## MESSA FUORI SERVIZIO

---

In caso di messa fuori servizio dell'apparecchio occorre sconnetterlo elettricamente. Tagliare il cavo di alimentazione.

In caso di rottamazione si dovrà provvedere alla separazione dei vari materiali utilizzati nella costruzione dell'apparecchio e provvedere al loro smaltimento in base alla loro composizione e alle disposizioni di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

## WITH REGARD TO THIS MANUAL

---

This appliance is made in conformity with appropriate European Regulations in force, to protect the user wherever possible from potential hazards. Even if you are familiar with this type of appliance, carefully read this manual before use. Only use this appliance for the purpose it is designed for in order to prevent accidents and damage. Keep this manual close by for future consultation. If you should decide to give this appliance to other people, remember to also include these instructions.



## INTENDED USE

---

You can use the appliance to prepare tea and infusions. Use only the jug supplied. Any other use of the appliance is not intended by the Manufacturer who does not accept any responsibility for damages of any kind caused by improper use of the appliance itself. Improper use also results in any form of warranty being forfeited.

## WARNINGS ON BURNS

---

- Never fill the appliance beyond the maximum limit; there is a risk of boiling water spilling out.
- Hot water, the jug and the power base may become very hot during the preparation of tea. Do not touch the power base or the glass parts of the jug while the appliance is operating and for a few minutes after turning it off.
- Always close the lid of the jug before putting the appliance into operation.
- **WARNING:** do not remove the lid while the water is boiling.
- Lift the jug by its handle.

## IMPORTANT SAFEGUARDS

---

### READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY.

- This appliance is designed solely for household and similar uses such as:
  - in cooking areas used by personnel of shops, offices and other professional environments;
  - on farms;
  - guests of hotels, motels and other residential environments;
  - bed and breakfast type of environments.
- We decline any responsibility resulting from misuse or any use other than those covered in this booklet.
- We suggest you keep the original box and packaging, as our free-of-charge service does not cover any damage resulting from inadequate packaging of the product when this is sent back to an Authorised Service Centre.
- Using accessories not recommended or not supplied by the manufacturer of the appliance may entail risks of fire, electric shock or injuries to people.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use

of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Children shall not play with the appliance or its components.
- Do not let the power cord hang in a place where it could be grasped by a child.
- Do not leave the packaging near children because it is potentially dangerous.
- In the event that this appliance is to be disposed of, it is suggested that the power cord is cut off. It is also recommended that all potentially dangerous components including the power cord are rendered harmless to prevent personal injury. Do not let children play with the appliance or its components.
- Unplug from outlet when not in use and before any maintenance or cleaning.
- Always turn off the appliance and unplug the power cord from the electrical outlet before filling the jug with water. Do not go past the MAX level.
- Do not immerse the appliance in water or other liquids.
- Never put live parts into contact with water: risk of short circuit and / or electric shock.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the power supply.
- The appliance must be used and left at rest on a stable surface.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or leaks of water. Do not use the appliance if the power cord or the plug are damaged, or if the appliance is faulty. To prevent any accident, all repairs, including the replacement of the power cord, must be carried out by an Authorised Service Centre or by suitably qualified personnel.
- Place the appliance in an adequately illuminated environment and with the power outlet easily accessible.
- **ATTENTION:** do not use the appliance on an inclined surface.
- **ATTENTION:** make sure the appliance is turned off before lifting the jug from the power base
- Do not lift the appliance by grasping its body or the power base, but hold it by the handle.
- Only use the power supply base supplied: keep the base clean and dry.
- Never fill the appliance beyond the maximum limit; there is a risk of boiling water spilling out.
- Make sure that the lid is on the jug before turning on the appliance.
- Do not operate the appliance without water.
- Never fill the jug with hot or boiling water.
- The cable must not touch the hot parts of the appliance.
- The product cannot be powered by external timers or with separate remote control systems.
- Do not touch the hot surfaces. Use pot holders or tea towels.

- Do not use sparkling (carbonated) water.
- Do not use the appliance outdoors.
- Never put the appliance on or near gas stoves or electric hotplates.
- Do not leave the appliance exposed to weathering ( rain, sun, etc.).
- After disconnecting the power plug and after the hot parts have cooled, the appliance must be cleaned only with a non-abrasive cloth slightly moistened by adding a few drops of mild, non-aggressive detergent (never use solvents that damage plastic).
-  For proper disposal of the product in accordance with the European Directive 2012/19/EU please read the dedicated leaflet attached to the product.

## •SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

### DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

|                           |                                                                                                                                   |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Controls              | I - 90°C hot water button                                                                                                         |
| B - Power supply base     | J - Boiling water (100°C) button                                                                                                  |
| C - Jug                   | K - Cord storage device                                                                                                           |
| D - Handle                | L - Power cord + Plug                                                                                                             |
| E - Lid                   | M - Reference on the cover                                                                                                        |
| F - Filter holder         |  - Lid opening position                          |
| G - 75°C hot water button |  - Filter holder with filter extraction position |
| H - 85°C hot water button |  - Lid closing position                          |

### Identification data

The rating plate under the power base shows the following identification data of the appliance:

- manufacturer and CE marking
- electrical supply voltage (V) and frequency (Hz)
- model (Model.)
- electrical power consumption (W)
- serial number (SN)
- assistance toll-free phone number

When ordering at Authorized Service Centers, indicate the model and serial number.

### PRELIMINARY PHASES FOR USE

#### Starting the appliance

Before connecting the appliance to the mains check that the voltage shown on the rating plate under the power base matches with the local mains. Place the appliance on a horizontal and stable surface.



#### Attention

Do not place the appliance or the power cord near or on gas/electric stoves when they are hot, or near a microwaves oven.

Prevent the cord from protruding beyond the edge of the table or surface. Prevent children from grabbing the cord, in this way tipping over the appliance.

If the power cord is too long, wrap it around the power supply base cord storage device (Fig. 3). The cable must not touch the hot parts of the appliance.

Position the appliance so that children cannot reach the hot parts.

## INSTRUCTIONS FOR USE



### Attention

The water filling and emptying operations must be carried out with the jug separated from the power base.

Do not use the jug without water.

When turning on the appliance for the first time, fill the jug till the MAX level. Press one of the buttons (G, H, I). Wait that the water goes through the filter holder. Remove the plug from the socket to turn off the appliance. Drain and rinse the jug. Repeat the operation two or three times.



### Attention

Hot surfaces. Hot water, the jug and the power base may become very hot during the preparation of tea. Do not touch the power base or the glass parts of the jug while the appliance is operating and for a few minutes after turning it off.

Remove the jug (C) from the power base. Turn the lid in position (  ) to remove the filter holder (Fig. 4). Remove the filter holder from the jug (Fig. 5). Fill the jug with fresh plain water to the desired level (Fig. 6). The level must not be less than MIN (Fig. 7).

Do not exceed the level indicated by MAX: danger of leakage of hot water from the jug.

Turn the lid in the opening position (  ). Remove the lid. Insert in the filter holder the desired quantity of tea (Fig. 10). Place the lid on the filter holder (Fig. 11). Turn the lid in position (  ). Place the jug on the power base (B).

Insert the plug into the socket, which must be earthed. All the lights blink three times. The lights stay on for 30 seconds and the appliance is in stand-by mode. If the appliance is not started within 30 seconds, it turns off automatically.

Push the button according to the kind of desired tea. If you want to change the type of tea you just need to push again the same button and the appliance will turn in stand-by mode.

|                      | Button/Temperature | Infusion time (minutes) | Heat maintenance temperature | Heat maintenance time (minutes) |
|----------------------|--------------------|-------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Green tea            | 75°C               | 2,5                     | 70°C                         | 30                              |
| red tea/Oolong tea   | 85°C               | 3,5                     | 70°C                         | 30                              |
| Black tea/ Fruit tea | 90°C               | 5                       | 70°C                         | 30                              |
| Boiling water        | 100°C              | -                       | 90°C                         | 40                              |

The water reaches the set temperature. The water pump is activated and continuously draws water from the jug bringing it in the filter holder. The infusion comes out of the filter holder that falls in the jug. When you hear a beep it means that the infusion phase of the process is finished and you can enjoy your tea.

The appliance keeps the temperature of the tea or water for 30 minutes in case you prepared the tea and 40 minutes in case you selected hot water. At the end the appliance turns off automatically.

If you have ste the boiling water function the water pump does not activate.



### Attention

Do not open the lid of the jug while the water is boiling. Danger of splashing from boiling water.

Make sure the appliance is turned off before lifting the jug from the power base.

Lift the jug by its handle. Remove the jug from the power base. Pour the tea into the cups. After each use, empty the tea remained in the jug.

The presence of droplets of water under the jug is completely normal: it is only condensation.

To save energy, prepare only the needed quantity of water. After the preparation the tea stays at the optimal

temperature for a few minutes.

Remove the plug from the socket after use. Store the power cord in the cord storage compartment (L).

## CLEANING THE APPLIANCE

---



### **Attention**

All cleaning operations described below must be made with power off and the electrical plug disconnect from the power outlet.

Regular maintenance and cleaning preserve and maintain the appliance efficient for a longer period. Never wash the appliance components in the dishwasher. Do not use direct jets of water.

Any cleaning operation has to be carried out when the appliance is cold.

### **Jug and the power base cleaning**



### **Warning!**

Do not wash the appliance in a dishwasher.

Clean the appliance using a damp, non-abrasive cloth so as to not damage the body. Dry thoroughly with a soft cloth.

### **Cleaning the filter holder**

The filter holder must be cleaned periodically with warm water and simple detergent.

### **Tea filter cleaning**

The tea filter must be cleaned periodically with warm water and simple detergent. If the tea does not come out from the filter holder or comes out slowly it is necessary to remove the tea residues inside it. If necessary, use a brush.



### **Warning!**

Prevent waste tea leaves from entering the jug as they could be sucked by the pump and clog the water circulation ducts.

### **Removing lime**

A good maintenance and regular cleaning preserve and maintain the appliance operating efficiently for a longer period greatly reducing the risk of scale formation. If despite this, after some time, the appliance operation should be compromised, due to the constant use of hard and very hard water, it is possible to carry out the machine descaling operation in order to eliminate the malfunction. For this purpose you must use only the citric acid-based decalcifying product. Ariete does not accept any responsibility whatsoever for damage to components inside the machine caused by the use of non-compliant products containing chemical additives. If a descaling is required, observe the directions on the instruction sheet of the descaling product.

## SETTING THE MACHINE OUT OF SERVICE

---

In the case of decommissioning of the appliance, it must be electrically disconnected. Cut the power cord. In case of scrapping you will be required to separate the various materials used in the construction of the appliance and dispose of them according to their composition and to the applicable laws in the country of use.

## A PROPOS DU MANUEL

---

Même si les appareils ont été réalisés en conformité avec les Normes européennes spécifiques en vigueur, et que toutes les pièces potentiellement dangereuses sont protégées, lisez avec attention ces avertissements et n'utilisez l'appareil que pour ce que il a été conçu, afin d'éviter les blessures et les dommages. Garder ce livret à portée de main pour les futures consultations. Si vous désirez ensuite céder cet appareil à d'autres personnes, rappelez-vous d'inclure ces instructions.

## UTILISATION PRÉVUE

---

On peut utiliser l'appareil pour préparer le thé et les infusions. Utiliser exclusivement la carafe fournie. Le fabricant ne prévoit aucune autre utilisation de l'appareil et il ne pourra être tenu pour responsable en cas de dommage d'une quelconque nature, provoqué par un emploi inapproprié de l'appareil. Un usage inapproprié déterminerait également l'annulation de toute forme de garantie.

## AVERTISSEMENTS CONTRE LES BRÛLURES

---

- Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la limite maximale pour éviter tout risque de giclures d'eau bouillante.
- L'eau chaude, la carafe et la base d'alimentation peuvent atteindre des températures très élevées durant la préparation du thé. Ne pas toucher la base d'alimentation ou le vitre de la carafe quand l'appareil est en fonction et dans les minutes suivantes à son extinction.
- Toujours refermer le couvercle de la carafe avant de mettre l'appareil en marche.
- **AVERTISSEMENTS:** ne pas enlever le couvercle pendant que l'eau bout.
- Saisir la carafe par la poignée prévue à cet effet.

## CONSEILS DE SÉCURITÉ

---

### LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS.

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour les applications domestiques ou semblables comme:
  - les coins cuisine réservés au personnel des magasins, des bureaux et autres milieux professionnels;
  - dans les fermes;
  - par les clients d'hôtel, de motel et autres milieux à caractère résidentiel;
  - dans les locaux type bed and breakfast.
- Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation erronée ou pour des emplois autres que ceux prévus par ce livret.
- Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine vu que l'assistance gratuite ne joue pas pour les dommages causés par un emballage du produit non adéquat lors de l'expédition à un service après-vente agréé.
- L'utilisation d'accessoires non conseillés ou non fournis par le fabricant peut comporter des risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure.

- Cet appareil ne peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et par les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition d'avoir reçu et compris les instructions sur l'usage sûr et les dangers découlant de l'usage de l'appareil..
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne pas laisser le cordon pendre dans un endroit où il pourrait être saisi par un enfant.
- Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent une source de danger.
- Lorsqu'on décidera de jeter cet appareil, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation. Il est également recommandé de protéger les parties susceptibles de constituer un danger spécialement pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil pour jouer.
- Débrancher la prise de courant quand on n'utilise pas l'appareil ainsi qu'avant les entretiens et les nettoyages.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant avant de remplir la carafe d'eau. Ne pas franchir le niveau MAX indiqué.
- Ne trempez pas l'appareil dans l'eau ni dans tout autre liquide.
- Ne jamais mettre les parties électriques sous tension en contact avec l'eau: risque de court-circuit.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Il faut utiliser et laisser l'appareil au repos sur une surface stable.
- Il ne faut pas utiliser l'appareil s'il est tombé, s'il présente des signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. N'utilisez pas l'appareil si le cordon électrique ou la prise sont endommagés, ou si l'appareil est défectueux. Toutes les réparations, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, doivent exclusivement être effectuées dans un centres d'assistance après-vente Ariete ou par des techniciens agréés Ariete, de façon à prévenir les risques éventuels.
- Disposer l'appareil dans un endroit suffisamment éclairé et où la prise de courant est facilement accessible.
- **ATTENTION:** ne pas utiliser l'appareil sur un plan incliné.
- **ATTENTION:** bien vérifier que l'appareil soit éteint avant de soulever la carafe de la base d'alimentation.
- Ne pas saisir l'appareil par le corps ou par la base d'alimentation pour le soulever mais par sa poignée.
- Utiliser uniquement la base d'alimentation fournie: Conserver la base propre et sèche.
- Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la limite maximale pour éviter tout risque

de giclures d'eau bouillante.

- S'assurer d'avoir placé correctement le couvercle sur la carafe avant d'allumer l'appareil.
- Eviter de faire marcher l'appareil sans eau.
- Ne jamais remplir la carafe avec de l'eau chaude ou bouillante.
- Le cordon ne doit pas toucher les parties chaudes de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être alimenté par des minuteries externes ou des installations séparées télécommandées (domotique).
- Ne pas toucher les surfaces chaudes. Utiliser des prises et des linges de cuisine.
- N'utilisez jamais d'eau gazeuse (additionnée d'anhydride de carbone).
- Ne pas utiliser l'appareil en plein air.
- Ne jamais placer l'appareil au-dessus ou à côté des plaques de gaz ou des plaques électriques.
- L'appareil ne doit pas rester exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Après avoir débranché la fiche d'alimentation et après le refroidissement des parties chaudes, l'appareil devra être nettoyé exclusivement avec un linge non abrasif à peine humide et quelques gouttes de détergents neutres non agressifs (ne jamais utiliser de solvants qui endommageraient le plastique).

 Pour une correcte élimination de ce produit conformément à la Directive Européenne 2012/19/UE, prière de lire la notice jointe au produit.

## •CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL

|                                         |                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Commandes                           | I - Bouton pour réchauffer l'eau à 90°C                                                                                                     |
| B - Base d'alimentation                 | J - Bouton pour bouillir l'eau (100°C)                                                                                                      |
| C - Carafe                              | K - Dispositif d'enroulement du cordon                                                                                                      |
| D - Poignée                             | L - Cordon d'alimentation + Prise                                                                                                           |
| E - Couvercle                           | M - Repère sur couvercle                                                                                                                    |
| F - Porte-filtre                        |  - Position aperture couvercle                           |
| G - Bouton pour réchauffer l'eau à 75°C |  - Position pour extraire le porte-filtre avec le filtre |
| H - Bouton pour réchauffer l'eau à 85°C |  - Position fermeture couvercle                          |

### Données d'identification

Les données d'identification de l'appareil se trouvent sur l'étiquette placée sous la base d'alimentation:

- fabricant et marque CE
- tension d'alimentation (V) et fréquence (Hz)
- Modèle (Mode.)
- puissance électrique absorbée (W)
- n° di matricule (SN)
- numéro vert

En cas de demande envoyée à un Centre d'Assistance Agréé, ne pas oublier d'indiquer le modèle et le numéro de matricule.

## OPÉRATIONS AVANT L'EMPLOI

### Mise en marche

Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation, contrôler que la tension indiquée sur l'étiquette figurant sous la base d'alimentation corresponde à celle du secteur. Mettre l'appareil sur une surface horizontale et stable.



#### Attention

Ne pas placer l'appareil ou le cordon d'alimentation en proximité de cuisinières à gaz ou électriques chaudes ou près d'un four à microondes.

Eviter que le cordon pende du bord de la table ou du plan de rangement. Eviter qu'un enfant puisse renverser l'appareil en tirant sur le cordon.

Si le cordon d'alimentation est trop long, l'enrouler sous la base d'alimentation (Fig. 3). Le cordon ne doit pas toucher les parties chaudes de l'appareil.

Disposer l'appareil de sorte que les enfants ne puissent toucher les parties chaudes.

## MODE D'EMPLOI



#### Attention

Les opérations consistant à remplir et vider l'eau doivent être exécutées avec la carafe séparée de sa base d'alimentation.

Ne pas utiliser la carafe sans eau.

Lorsqu'on allume l'appareil pour la première fois il faut remplir la carafe jusqu'au niveau MAX. Appuyer sur l'un des boutons (G, H, I). Attendre que l'eau chaude passe à travers le porte-filtre. Débrancher la prise de la courante pou éteindre l'appareil. Vider et rincer la carafe. Recommencer l'opération deux ou trois fois.



#### Attention

Surfaces chaudes. L'eau chaude, la carafe et la base d'alimentation peuvent atteindre des températures très élevées durant la préparation du thé. Ne pas toucher la base d'alimentation ou le vitre de la carafe quand l'appareil est en fonction et dans les minutes suivantes à son extinction.

Enlever la carafe (C) de la base d'alimentation. Tourner le couvercle sur la position (  ) d'enlèvement du porte-filtre (Fig. 4). Retirer le porte-filtre de la carafe (Fig. 5). Remplir la carafe avec de l'eau naturelle fraîche selon la quantité désirée (Fig. 6). Le niveau ne doit jamais être inférieur au niveau MIN (Fig. 7).

Ne pas dépasser le niveau MAX indiqué: risque de fuite d'eau chaude par la carafe.

Tourner le couvercle sur la position d'ouverture (  ). Retirer le couvercle. Mettre dans le porte-filtre la quantité de thé souhaitée (Fig. 10). Placer le couvercle sur le porte-filtre (Fig. 11). Tourner le couvercle sur la position (  ). Positionner la carafe sur la base d'alimentation (B). Brancher l'appareil à la prise de courant qui doit être munie d'une prise de terre. Tous les voyants clignotent trois fois. Les voyants restent allumés pour 30 secondes et l'appareil entres en modalité stand-by. Si l'appareil n'est pas actionné, après 30 secondes il s'éteint automatiquement.

Appuyer le bouton pour le thé souhaité. Si Vous voulez changer type de thé il faut seulement appuyer à nouveau le même bouton et l'appareil retourne en modalité stand-by.

|                         | Bouton/Température | Temps d'infusion (minutes) | Température de maintenance de la chaleur | Temps de maintenance de la chaleur (minutes) |
|-------------------------|--------------------|----------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Thé vert                | 75°C               | 2,5                        | 70°C                                     | 30                                           |
| Thé rouge/Thé Oolong    | 85°C               | 3,5                        | 70°C                                     | 30                                           |
| Thé noir/Thé aux fruits | 90°C               | 5                          | 70°C                                     | 30                                           |
| Eau bouillante          | 100°C              | -                          | 90°C                                     | 40                                           |

L'eau rejoint la température réglée. La pompe à eau s'active et prélève l'eau de la carafe pour l'amener au porte-filtre sans s'arrêter. L'infusion ressort par le porte-filtre et remplit la carafe. Quand on entend un beep ça signifie que la phase d'infusion du thé est terminée et le thé est prêt pour être goûté.

L'appareil garde la température du thé ou de l'eau bouillante pour 30 minutes en cas de préparation du thé et 40 minutes en cas de eau bouillante. Une fois que tout est terminé l'appareil s'éteint automatiquement.

Si Vous avez saisi l'option eau bouillante la pompe de l'eau ne s'active pas.



### **Attention**

Ne pas ouvrir le couvercle de la carafe pendant que l'eau bout. Danger de giclures d'eau bouillante.

**Bien vérifier que l'appareil soit éteint avant de soulever la carafe de la base d'alimentation.**

Saisir la carafe par la poignée prévue à cet effet. Détacher la carafe de la base d'alimentation. Verser le thé dans les tasses. Vider le thé qui est resté dans la carafe après chaque utilisation.

La présence de gouttes d'eau sous la carafe est à considérer comme un phénomène normal: il s'agit simplement de vapeur condensée.

Pour sauver l'énergie préparez seulement la quantité d'eau nécessaire. Après la préparation le thé reste à la température optimale pour quelque minute.

Après l'usage débrancher la prise de courant. Ranger le cordon d'alimentation dans l'enrouleur (L).

## **NETTOYAGE DE L'APPAREIL**



### **Attention**

Pour procéder aux opérations de nettoyage indiquées ci-dessous, éteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant.

Un entretien et un nettoyage réguliers permettent de préserver les qualités de l'appareil et de les maintenir dans le temps. Ne jamais laver les composants de l'appareil en lave-vaisselle. Ne pas utiliser des jets d'eau directe.

Chaque opération de nettoyage doit être faite quand l'appareil est à température ambiante.

## **Nettoyage de la carafe et de la base d'alimentation**



### **Attention!**

Ne pas laver l'appareil au lave-vaisselle.

Nettoyer l'appareil avec un linge humide non abrasif afin de ne pas abîmer la carcasse. Sécher.

## **Nettoyage du porte-filtre**

Il faut nettoyer le porte-filtre à intervalles réguliers avec de l'eau chaude et un détergent standard.

## **Nettoyage du filtre pour le thé**

Le filtre à thé doit être nettoyé à intervalles réguliers avec de l'eau chaude et un détergent standard. Si le thé ne s'écoule pas à travers le porte-filtre ou s'écoule lentement, il faut éliminer les résidus de thé bloqués à l'intérieur. Utiliser une brosse à dents si nécessaire.



### **Attention!**

Ne pas laisser les feuilles de thé résiduelles pénétrer à l'intérieur de la carafe car elles pourraient être aspirées par la pompe et aller bloquer les conduits où l'eau circule.

## Elimination du calcaire

Un bon entretien et un nettoyage régulier préservent les qualités de l'appareil et les maintiennent dans le temps, en limitant remarquablement les risques de formation de dépôts de calcaire. Si malgré cela, après quelques temps, le bon fonctionnement de l'appareil devait être compromis, suite à la fréquente utilisation d'une eau dure et très calcaire, on peut procéder à la décalcification de la machine pour en rétablir le bon fonctionnement. Le produit décalcifiant à base d'acide citrique doit uniquement être utilisé à cette fin. Ariete ne sera en aucun responsable des dommages causés sur les composants internes de l'appareil, dû à l'utilisation de produits non conformes comportant des aditifs chimiques. Si une décalcification est nécessaire, observez les indications sur la notice du produit décalcifiant.

## MISE HORS SERVICE

---

Si l'appareil est hors-service, le débrancher de la prise de courant. Couper le cordon d'alimentation.

Au moment de l'amener à la déchetterie, il faudra diviser les différents matériaux qui composent l'appareil et les jeter en fonction de leur composition, selon les dispositions de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

## ZU DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG

---

Auch wenn die Geräte entsprechend der geltenden Europäischen Normen hergestellt wurden und daher alle potentiell gefährlichen Teile geschützt sind, müssen, um Unfälle und Schäden zu vermeiden, diese Hinweise aufmerksam gelesen und das Gerät nur für den Zweck verwendet werden, für den es vorgesehen wurde. Die Bedienungsanleitung auch für späteres Nachschlagen stets griffbereit aufbewahren. Soll dieses Gerät an andere Personen abgegeben werden, bitte daran denken, auch die Bedienungsanleitung mit auszuhändigen.

## VORGESEHENER GEBRAUCH

---

Das Gerät ist zur Vorbereitung von Tee und Infusionen bestimmt. Nur die mitgelieferte Kanne verwenden. Jeder andere Einsatz ist nicht vom Hersteller vorgesehen. Der Hersteller übernimmt daher keinerlei Haftung für jegliche Art von Schäden, die durch einen ungeeigneten Einsatz des Gerätes verursacht werden. Bei einem ungeeigneten Einsatz verfallen alle Garantieansprüche.

## HINWEISE ÜBER VERBRÜHUNGSGEFAHR

---

- Das Gerät nie über den Höchststand auffüllen, es besteht die Gefahr, dass kochendes Wasser herausspritzt.
- Während der Teevorbereitung können Warmwasser, Kanne und elektrischer Sockel sehr heiß werden. Während des Betriebs und einige Minuten danach darf man den elektrischen Sockel oder das Glas der Kanne nicht anfassen.
- Vor Inbetriebnahme des Gerätes, den Kannendeckel immer schließen.
- **WARNUNG:** den Deckel darf nicht entfernt werden, bis das Wasser kocht.
- Fassen Sie und heben Sie die Kanne nur an ihrem Griff.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

---

### DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH AUFMERKSAM LESEN.

- Das Produkt ist nur für die Nutzung im Haushalt und ähnliche Anwendungen konzipiert, wie beispielsweise:
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
  - in landwirtschaftlichen Betrieben;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - in landwirtschaftlichen Anwesen.
- Wir übernehmen keine Haftung bei einem falschen oder in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Einsatz.
- Wir empfehlen die Originalverpackungen aufzubewahren, da die kostenlose Leistung des Kundendiensts für Transportschäden, die durch falsche Verpackung bei der Spedition zum Kundendienst entstehen, nicht vorgesehen ist.
- Bei der Verwendung von nicht empfohlenen oder nicht vom Gerätehersteller mitgeliefertem Zubehör besteht Brandgefahr, Stromschlaggefahr oder Verletzungsgefahr.
- Das Gerät darf von Kindern mit einem Alter von mehr als 8 Jahre oder von Perso-

nen mit körperlichen, sensorischen und physischen Behinderungen verwendet werden sowie von Personen, die über die nötige Erfahrung und Wissen nicht verfügen, nur unter der Bedingung, dass es eine angemessene Aufsicht ausgeübt wird oder dass sie über den sicheren Gebrauch des Geräts und die möglichen Gefahren unterrichtet worden sind.

- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Kabel darf nicht an Stellen hängen, wo es Kinder anfassen könnten.
- Die Verpackungsteile von Kindern fernhalten, da diese eine mögliche Gefahrenquelle bilden.
- Soll das Gerät als Abfall entsorgt werden, empfehlen wir es durch Abschneiden des Anschlusskabels unbrauchbar zu machen. Wir empfehlen außerdem die Geräteteile unschädlich zu machen, die besonders für Kinder gefährlich sein könnten, falls sie eventuell das Gerät für ihre Spiele verwenden sollten.
- Wenn das Gerät nicht im Betrieb ist und vor jeder Wartung oder Reinigung, den Stecker aus dem Gerät ziehen.
- Bevor Sie die Kanne mit Wasser auffüllen, das Gerät ausschalten und den Stecker des Versorgungskabels aus der Steckdose ziehen. Die MAX-Markierung nicht überschreiten.
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Die unter Spannung stehenden Geräteteile dürfen nicht in Kontakt mit Wasser kommen: Kurzschlussgefahr.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen solange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät auf einer festen Unterlage benutzen und abstellen.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gestürzt ist, sichtbare Schäden oder Wasserverluste aufweist. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn das Stromkabel oder der Stecker beschädigt sind. Um jegliches Risiko vorzubeugen, dürfen alle Reparaturen, einschließlich des Stromkabelwechsels, nur durch das Service Center Ariete bzw. autorisierte Ariete-Fachtechniker durchgeführt werden.
- Das Gerät in einem ausreichend beleuchteten Raum stellen. Die Stromsteckdose muss leicht zugänglich sein.
- **ACHTUNG:** das Gerät nicht auf einer schrägen Oberfläche verwenden.
- **ACHTUNG:** vor dem Abnehmen der Kanne, sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Um das Gerät zu heben, es nicht am Körper oder an Sockel fassen, sondern am Griff.
- Ausschließlich den mitgelieferten, elektrischen Sockel verwenden: Den Sockel sauber und trocken halten.
- Das Gerät nie über den Höchststand auffüllen, es besteht die Gefahr, dass ko-

chendes Wasser herausspritzt.

- Stellen Sie bitte sicher, dass der Kannendeckel gut schließt, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Das Gerät nicht ohne Wasser betreiben.
- Die Kanne nicht mit warmes oder heißes Wasser auffüllen.
- Das Kabel darf nicht mit den heißen Gerätteilen in Berührung kommen.
- Das Produkt darf nicht über externe Zeitschaltuhren oder getrennte, ferngesteuerte Anlagen mit Strom versorgt werden.
- Keine heißen Oberflächen berühren. Topflappen oder Wischtücher benutzen.
- Kein Sprudelwasser verwenden (mit zugefügtem Kohlendioxyd).
- Das Gerät darf nicht im Freien benutzt werden.
- Das Gerät nie neben oder auf Gas- oder Elektroplatten stellen.
- Das Gerät nicht im Freien stehen lassen (Regen, Sonne usw.).
- Zur Pflege des Gerätes als erstes den Stecker des Anschlusskabels aus der Steckdose ziehen, anschließend warten, bis alle Teile abgekühlt sind. Das Gerät ausschließlich mit einem nicht scheuerndem, mit ein Paar Tropfen milden Reinigungsmitteln getränkten Tuch reinigen (keine Lösungsmitteln verwenden, diese beschädigen die Plastik).

 Für die korrekte Entsorgung des Geräts entsprechend der EG-Richtlinie 2012/19/EU verweist man auf die dem Gerät beigelegten Anweisungen.

## •DIE BEDIENUNGSANLEITUNG STETS GUT AUFBEWAHREN.

### GERÄTEBESCHREIBUNG

|                                         |                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Steuerungen                         | J - Taste zum Wasserkochen (100° C)                                                                                                            |
| B - Elektrischer Sockel                 | K - Kabel-Aufwickelvorrichtung                                                                                                                 |
| C - Kanne                               | L - Stromkabel + Stecker                                                                                                                       |
| D - Griff                               | M - Markierung auf dem Deckel                                                                                                                  |
| E - Deckel                              |  - Position Deckel offen                                    |
| F - Filterhalter                        |  - Position zum Herausnehmen des Filterhalters, samt Filter |
| G - Taste zur Wassererwärmung bis 75° C |  - Position Deckel zu                                       |
| H - Taste zur Wassererwärmung bis 85° C |                                                                                                                                                |
| I - Taste zur Wassererwärmung bis 80° C |                                                                                                                                                |

### Identifikationsangaben

Auf dem Typenschild unter dem elektrischen Sockel sind folgenden Geräteidentifikationsdaten angegeben:

- Hersteller und EC-Markierung
- Versorgungsspannung (V) und Frequenz (Hz)
- Modell (Mod.)
- Leistungsaufnahme (W)
- Seriennummer (SN)
- Gratisnummer Kundendienst

Für eventuelle Anfragen an den autorisierten Service Center sollen Modell und Seriennummer angegeben werden.

### Inbetriebnahme

Bevor das Gerät angeschlossen wird, muss kontrolliert werden, ob die auf dem Typenschild unter dem elektrischen Sockel angegebene Netzspannung der lokalen Netzspannung entspricht. Das Gerät auf eine stabile horizontale Fläche stellen.



#### Achtung

Das Gerät oder das Versorgungskabel nicht in der Nähe oder auf Elektro- oder Gasherde oder neben einer Mikrowelle stellen.

Vermeiden, dass das Kabel über den Tischrand oder die Fläche übersteht. Vermeiden, dass Kinder am Anschlusskabel ziehen und das Gerät umkippen können.

Ist das Anschlusskabel zu lang, muss es unter dem elektrischen Sockel aufgewickelt werden (Abb. 3). Das Kabel darf nicht mit den heißen Geräteteilen in Berührung kommen.

Das Gerät so aufstellen, dass Kinder nicht an die heißen Geräteteile gelangen können.

## BEDIENUNGSANLEITUNG



#### Achtung

Beim Auffüllen und Ausleeren der Kanne mit Wasser, soll diese vom elektrischen Sockel getrennt sein.

Die Kanne nie ohne Wasser verwenden.

Beim ersten Einschalten des Geräts, die Kanne bis zur MAX-Markierung füllen. Eine der G-, H- oder I-Tasten drücken. Warten, bis das Wasser durch den Filterhalter fließt. Um das Gerät auszuschalten, den Stromstecker ausziehen. Kanne ausleeren und spülen. Diesen Vorgang zwei oder drei mal wiederholen.



#### Achtung

Warme Oberflächen. Während der Teevorbereitung können Warmwasser, Kanne und elektrischer Sockel sehr heiß werden. Während des Betriebs und einige Minuten danach darf man den elektrischen Sockel oder das Glas der Kanne nicht anfassen.

Die Kanne (C) aus dem elektrischen Heizsockel entfernen. Den Deckel in Position (  ) zum Herausnehmen des Filterhalters drehen (Abb. 4). Den Filterhalter aus der Kanne entfernen (Abb. 5). Die Kanne mit frischem Naturalwasser in der gewünschten Menge auffüllen (Abb. 6). Es darf das mit MIN angezeigte Niveau nicht unterschritten werden (Abb. 7).

**Die MAX-Markierung nicht überschreiten: Gefahr, dass das Heizwasser aus der Kanne fließt.**

Den Deckel in die Position zum Öffnen des Deckels (  ). Den Deckel entfernen. Die gewünschte Menge Tee in den Filterhalter geben (Abb. 10). Den Deckel auf den Filterhalter legen (Abb. 11). Den Deckel in Position (  ) drehen. Die Kanne auf den elektrischen Heizsockel stellen (B).

Anschließend den Stecker in eine Steckdose mit Erdleitung stecken. Alle Anzeigen blinken dreimal. Die Anzeigen leuchten für 30 Sekunden und das Gerät schaltet in den Stand-by-Modus um. Bleibt das Gerät inaktiv, so schaltet es sich nach 30 Sekunden automatisch aus.

Je nach der gewünschten Teevorbereitung, die Taste entsprechend drücken. Wenn man die Art der Teevorbereitung wechseln will, die selbe Taste nochmals drücken und der Kocher schaltet sich wieder in den Stand-by-Modus um.

|                                  | Taste/Temperatur | Infusionszeit<br>(Minuten) | Warmhaltetem-<br>peratur | Warmhaltezeit<br>(Minuten) |
|----------------------------------|------------------|----------------------------|--------------------------|----------------------------|
| Grüner Tee                       | 75°C             | 2,5                        | 70°C                     | 30                         |
| Roter Tee / Oolong-Tee           | 85°C             | 3,5                        | 70°C                     | 30                         |
| Schwarzer Tee / Früch-<br>tentee | 90°C             | 5                          | 70°C                     | 30                         |
| Kochendes Wasser                 | 100°C            | -                          | 90°C                     | 40                         |

Das Wasser erreicht die eingestellte Temperatur. Die Wasserpumpe startet und saugt konstant Wasser aus der Kanne und lässt es in den Filterhalter fließen. Die Infusion fließt dann aus dem Filterhalter und wird in die Kanne gefüllt. Nach dem doppelten Beep-Ton ist die Infusion beendet und den Tee ist fertig.

Das Gerät hält die Tee- bzw. Wassertemperatur warm für 30 Minuten bei der Teevorbereitung und für 40 Minuten beim Wasserkochen. Am Ende des Vorganges schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Wenn die Funktion „Wasserkochen“ eingestellt ist, schaltet sich die Wasserpumpe nicht ein.



### **Achtung**

Den Deckel darf nicht entfernt werden, bis das Wasser kocht. Es besteht die Gefahr, dass kochenden Wasser herausspritzt.

Vor dem Abnehmen der Kanne, sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Fassen Sie und heben Sie die Kanne nur an ihrem Griff. Die Kanne aus dem elektrischen Heizsockel entfernen. Den Tee in die Tassen geben. Nach jedem Gebrauch den in der Kanne verbleibenden Tee aus der Kanne ausleeren.

Wenn einige Wassertropfen unter der Kanne bleiben, ist es absolut normal: Es ist nur Kondenswasser.

Um Strom zu sparen, erwärmen Sie bitte nur die benötigte Wassermenge. Nach der Teevorbereitung behält der Tee die optimale Temperatur für einige Minuten.

Nach dem Gebrauch, den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen. Das Versorgungskabel im Kabelfach (I) aufräumen.

## **REINIGUNG DES GERÄTS**



### **Achtung**

Alle unten beschriebenen Reinigungseingriffe sind bei ausgeschaltetem Gerät und bei getrenntem Stecker auszuführen.

Regelmäßige Wartungs- und Reinigungseingriffe schützen und erhalten das Gerät für eine längere Zeit wirksam. Die Geräteteile nicht in der Spülmaschine spülen. Keinen direkten Wasserstrahl verwenden.

Alle Reinigungseingriffe dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät die Raumtemperatur erreicht hat.

## **Reinigung der Kanne und des elektrischen Heizsockels**



### **Achtung!**

Das Gerät nicht in der Spülmaschine spülen.

Um das Gehäuse nicht zu beschädigen, das Gerät mit einem feuchten, nicht scheuernden Lappen reinigen. Trocknen.

## **Reinigung des Filterhalter**

Den Filterhalter periodisch mit Warmwasser und einem einfachen Reinigungsmittel spülen.

## Reinigung des Teefilters

Den Teefilter periodisch mit Warmwasser und einem einfachen Reinigungsmittel spülen. Tritt kein Tee aus dem Filterhalter aus oder tritt er zu langsam aus, so sind die Teereste aus dem Inneren des Filterhalters zu entfernen. Bei Bedarf eine kleine Bürste verwenden.



### **Achtung!**

Bitte vermeiden Sie, dass Teereste in die Kanne kommen, da es besteht das Risiko, dass diese von der Pumpe gesaugt werden und die Wasserzirkulationsröhre sperren.

## Entkalkung

Gute und regelmäßige Wartungs- und Reinigungseingriffe schützen und erhalten das Gerät für eine längere Zeit wirksam und schränken das Risiko von Kalkablagerungen stark ein. Kommt trotz der Wartungs- und Reinigungseingriffe nach einer gewisser Zeit zu Betriebsstörungen in Folge von dem häufigen Gebrauch von hartem und kalkhaltigen Wasser, so kann man das Gerät entkalken, um die Betriebsstörung zu beseitigen. Zu diesem Zweck ausschließlich das Entkalkungsmittel auf Basis von Zitronensäure verwenden. Ariete übernimmt keine Haftung für Schäden an Bauteilen im Gerät, die durch den Einsatz nicht konformer Produkte auf Grund chemischer Zusätze verursacht werden. Ist die Entkalkung nötig, sich an den Hinweisen des Anleitungsblasses des Entkalkungsmittels halten.

## AUSSERBETRIEBSETZUNG

---

Wenn das Gerät außer Betrieb gesetzt wird, bitte es von dem Stromnetz trennen. Das Stromkabel abschneiden. Im Falle der Verschrottung sind die unterschiedlichen für die Herstellung des Gerätes verwendeten Stoffen zu trennen und entsprechend ihrer Zusammenstellung und der in der Verwendungsland geltenden Normen zu entsorgen.

## A PROPÓSITO DE ESTE MANUAL

---

Aunque los aparatos hayan sido realizados según las Normativas europeas específicas vigentes y estén por lo tanto protegidos en todas las partes potencialmente peligrosas, lea con atención estas advertencias y utilice el aparato sólo para el uso al que ha sido destinado, para evitar accidentes y daños. Mantenga siempre al alcance este manual para futuras consultas. Si quiere ceder este aparato a otras personas, recuerde incluir también estas instrucciones.

## USO PREVISTO

---

Puede utilizar el aparato para preparar té e infusiones. Utilice sólo la jarra en dotación. Cualquier otro uso del aparato no está previsto por el Constructor, que se exime de cualquier responsabilidad por daños de todo tipo causados por un uso impropio del aparato. El uso inapropiado, además, anula todo tipo de garantía.

## ADVERTENCIAS RELATIVAS A LAS QUEMADURAS

---

- No llene nunca el aparato por encima del límite, existe el riesgo de que salpique agua hirviendo.
- El agua caliente, la jarra y la base de alimentación pueden volverse muy calientes durante la preparación del té. No toque la base de alimentación o el cristal de la jarra mientras que el aparato está funcionando ni en los minutos sucesivos al apagado.
- Cierre siempre la tapa de la jarra antes de poner en función el aparato.
- **ADVERTENCIA:** no quite la tapa mientras que el agua está hirviendo.
- Levante la jarra por su asa.

## ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

---

### LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

- Este aparato está destinado a una utilización doméstica o similar, como por ejemplo:
  - en las zonas para cocinar reservadas al personal en las tiendas, oficinas y otros ambientes profesionales;
  - en las fincas agrícolas;
  - el uso por parte de los clientes de hoteles, moteles y residencias;
  - en ambientes del tipo “bed and breakfast”.
- No se asumen responsabilidades por un uso incorrecto o por empleos diferentes a los previstos en este manual de instrucciones.
- Se recomienda conservar el embalaje original, ya que la asistencia gratuita no concierne los daños causados por un embalaje no adecuado del producto al momento del envío a un Centro de Asistencia Autorizado.
- El uso de accesorios no aconsejados o no proporcionados por el constructor del aparato puede comportar riesgos de incendio, electrocución o daños a las personas.
- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, senso-

riales o mentales limitadas, o con escasos experiencia o conocimiento, pueden utilizar este aparato sólo bajo vigilancia o después de haber sido instruidos sobre el uso seguro del aparato y sus posibles peligros.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No deje colgar el cable en lugares donde podría ser agarrado por un niño.
- Los elementos del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños, ya que podrían originar peligros.
- Si se decide dejar de utilizar el aparato, antes de tirarlo a la basura se recomienda cortar el cable de alimentación. Se recomienda además eliminar las partes del aparato que puedan originar peligro, especialmente para los niños, que podrían utilizarlo para sus juegos.
- Quite la clavija del enchufe cuando el aparato no se utiliza y antes de cada intervención de mantenimiento o limpieza.
- Apague siempre el aparato y desenchufe la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente eléctrica antes de llenar la jarra con agua. No se debe superar el nivel indicado con MAX.
- Nunca sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.
- No coloque nunca las partes bajo tensión en contacto con el agua: riesgo de cortocircuito.
- No deje sin vigilancia el aparato mientras esté conectado a la red eléctrica.
- El aparato debe ser utilizado y guardado en una superficie estable.
- No se debe utilizar el aparato si ha caído, si presenta daños visibles o si pierde agua. No utilice el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, o si el aparato presenta defectos. Todos los arreglos, incluida la sustitución del cable de alimentación, deben ser efectuados exclusivamente por el Centro de Servicio Ariete o por técnicos autorizados Ariete, para evitar cualquier riesgo.
- Coloque el aparato en un ambiente bien iluminado y con la toma de corriente fácilmente accesible.
- **ATENCIÓN:** no utilice el aparato en una superficie inclinada.
- **ATENCIÓN:** asegúrese de que el aparato está apagado antes de quitar la jarra de la base de alimentación
- No levante el aparato agarrándolo por el cuerpo o por la base de alimentación, sino cogiéndolo por el asa.
- Utilice exclusivamente la base de alimentación en dotación: mantenga la base limpia y seca.
- No llene nunca el aparato por encima del límite, existe el riesgo de que salpique agua hirviendo.

- Asegúrese de que ha colocado correctamente la tapa sobre la jarra antes de encender el aparato.
- Evite hacer funcionar el aparato en seco, sin agua.
- No llene nunca la jarra con agua caliente o hirviendo.
- El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.
- El producto no debe ser alimentado mediante timer externos o con circuitos separados pilotados a distancia.
- No toque las superficies calientes. Utilice agarradores o trapos.
- No hay que utilizar agua con gas (adicionada de anhídrido carbónico).
- No use el aparato en un espacio al aire libre.
- No coloque nunca el aparato por encima y cerca de hornillos de gas o placas eléctricas.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Después de haber desconectado el enchufe de alimentación y una vez que las partes calientes se hayan enfriado, el aparato se podrá limpiar únicamente con un paño no abrasivo humedecido en agua, añadiendo pocas gotas de detergentes neutros no agresivos (no utilice nunca disolventes que puedan dañar el plástico).

 Para la eliminación correcta del producto según la Directiva Europea 2012/19/UE se ruega leer la hoja relacionada anexa al producto.

## •GUARDE SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.

### DESCRIPCIÓN DEL APARATO

|                                        |                                                                                                                                  |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Mandos                             | I - Botón para calentar el agua a 90°C                                                                                           |
| B - Base de alimentación               | J - Botón para hervir el agua (100°C),                                                                                           |
| C - Jarra                              | K - Enrollador del cable                                                                                                         |
| D - Manivela                           | L - Cable de alimentación + Clavija                                                                                              |
| E - Tapa                               | M - Punto de referencia en la tapa                                                                                               |
| F - Portafiltro                        |  - Posición de apertura de la tapa            |
| G - Botón para calentar el agua a 75°C |  - Posición extracción portafiltro con filtro |
| H - Botón para calentar el agua a 85°C |  - Posición de cierre de la tapa              |

## Datos de identificación

En la etiqueta situada debajo de la base de alimentación se encuentran los siguientes datos de identificación del aparato:

- constructor y marca CE
- modelo (Mod.)
- n° de matrícula (SN)
- tensión eléctrica de alimentación (V) y frecuencia (Hz)
- potencia eléctrica absorbida (W)
- numero verde asistencia

En las eventuales solicitudes a los Centros de Asistencia Autorizados, indique el modelo y el número de matrícula.

## FASES PRELIMINARES DE USO

### Puesta en función

Antes de conectar el aparato a la red de alimentación, controle que la tensión indicada en la etiqueta colocada debajo de la base de alimentación corresponda a la tensión de la red local. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal y estable.



#### Atención

No coloque el aparato o el cable de alimentación cerca o encima de hornillos eléctricos o de gas calientes, o cerca de un microondas.

Evite que el cable sobresalga del borde de la mesa o de la superficie. Evite que un niño, cogiendo el cable, pueda volcar el aparato.

Si el cable de alimentación es demasiado largo, enróllelo debajo de la base de alimentación (Fig. 3). El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.

Coloque el aparato de manera que los niños no puedan llegar a las partes calientes.

## INSTRUCCIONES DE USO



#### Atención

Las operaciones de llenado y vaciado del agua se deben efectuar con la jarra separada de la base de alimentación.

No utilice la jarra sin agua.

La primera vez que encienda el aparato, llene la jarra hasta el nivel MAX. Presione uno de los botones (G, H, I). Espere hasta que el agua caliente pase a través del portafiltro. Desconecte la clavija de la toma de corriente para apagar el aparato. Vacíe y enjuague la jarra. Repita la operación dos o tres veces.



#### Atención

Superficies calientes. El agua caliente, la jarra y la base de alimentación pueden volverse muy calientes durante la preparación del té. No toque la base de alimentación o el cristal de la jarra mientras que el aparato está funcionando ni en los minutos sucesivos al apagado.

Retire la jarra (C) de la base de calefacción. Gire la tapa a la posición (  ) para extraer el portafiltro (Fig. 4). Quite el portafiltro de la jarra (Fig. 5). Llene la jarra con agua natural en la cantidad deseada (Fig. 6). El nivel nunca debe estar por debajo del nivel indicado con MIN (Fig. 7).

No supere el nivel indicado con MAX: peligro de salida de agua caliente por la jarra.

Gire la tapa a la posición de apertura de la tapa (  ). Quite la tapa. Introduzca en el portafiltro la cantidad deseada de té (Fig. 10). Coloque la tapa en el portafiltro (Fig. 11). Gire la tapa en la posición (  ). Coloque la jarra en la base de alimentación (B).

Enchufe la clavija en la toma de corriente eléctrica, que debe estar equipada con puesta a tierra. Todos los

indicadores luminosos parpadean tres veces. Los indicadores permanecen encendidos durante 30 segundos y el aparato se queda en modo de espera. Si no se pulsa ningún botón, al cabo de 30 segundos el aparato se apaga automáticamente.

Presione el botón según el tipo de té que desee. Si desea cambiar el tipo de té sólo necesita presionar de nuevo el mismo botón y el hervidor vuelve al modo de espera.

|                                 | Botón/Temperatura | Tiempo de infusión (minutos) | Temperatura de conservación del calor | Tiempo de conservación del calor (minutos) |
|---------------------------------|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------|
| Té verde                        | 75°C              | 2,5                          | 70°C                                  | 30                                         |
| Té Rojo / Té Oolong             | 85°C              | 3,5                          | 70°C                                  | 30                                         |
| Té negro / Té con sabor a fruta | 90°C              | 5                            | 70°C                                  | 30                                         |
| Agua caliente                   | 100°C             | -                            | 90°C                                  | 40                                         |

El agua alcanza la temperatura programada. La bomba del agua se activa y saca continuamente el agua de la jarra llevándola al portafiltro. Del portafiltro sale la infusión que cae en la jarra. Cuando escuche un pitido significa que la fase de infusión ha terminado y el té está listo para la degustación.

El aparato mantiene la temperatura del té o del agua caliente durante 30 minutos, en caso de preparación del té, y por 40 minutos en caso de preparación de agua caliente. Al final el aparato se apaga automáticamente.

Si ha seleccionado la función de agua caliente, la bomba de agua no se activa.

 **Atención**

No abra la tapa de la jarra mientras que el agua está hirviendo. Peligro de salpicaduras de agua hirviendo.

Asegúrese de que el aparato está apagado antes de quitar la jarra de la base de alimentación.

Levante la jarra por su asa. Quite la jarra de la base de alimentación. Vierta el té en las tazas. Después de cada uso vacíe el té que queda en la jarra.

La presencia de unas gotas de agua bajo la jarra es del todo normal: sólo se trata de agua de condensación.

Para ahorrar energía prepare sólo el agua necesaria. Después de su preparación el té se mantiene a la temperatura óptima durante unos minutos.

Después del uso, desconecte la clavija de la toma de corriente. Guarde el cable de alimentación en el recogecable (L).

## LIMPIEZA DEL APARATO

 **Atención**

Todas las operaciones de limpieza indicadas a continuación se deben efectuar con el aparato apagado y con la clavija desenchufada de la toma de corriente.

Un mantenimiento y una limpieza periódicos protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo. No lave nunca los componentes del aparato en el lavaplatos. No utilice chorros de agua directa.

Cualquier intervención de limpieza se debe efectuar con el aparato a temperatura ambiente.

## Limpieza de la jarra y de la base de alimentación



### ¡Atención!

No lave el aparato en el lavaplatos.

Limpie el aparato utilizando un paño húmedo no abrasivo para no dañar las superficies. Séquelo.

## Limpieza del portafiltro

El portafiltro se debe limpiar periódicamente con agua caliente y detergente simple.

## Limpieza del filtro del té

El filtro del té se debe limpiar periódicamente con agua caliente y detergente simple. Si la salida de té del portafiltro no se produce o se produce lentamente, hay que quitar los residuos de té de su interior. Si es necesario, utilice un cepillo pequeño.



### ¡Atención!

No deje que los residuos de hojas de té entren en la jarra ya que podrían ser aspirados por la bomba y bloquear los conductos de circulación del agua.

## Remoción de la cal

Un buen mantenimiento y una limpieza por intervalos regulares protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo, limitando considerablemente los riesgos de formación de depósitos de cal. Si a pesar de ello, después de algún tiempo, el funcionamiento del aparato estuviese comprometido como consecuencia del empleo frecuente de agua dura y con mucha cal, se puede proceder a la descalcificación de la máquina para eliminar el funcionamiento defectuoso. Para esto, utilice exclusivamente el producto descalcificador a base de ácido cítrico. Ariete no se asume ninguna responsabilidad por daños a los componentes internos de la máquina provocados por el uso de productos no idóneos a causa de la presencia de aditivos químicos. En el caso de tener que realizar una descalcificación, siga las indicaciones del manual de instrucciones del producto descalcificador.

## PUESTA FUERA DE SERVICIO

En caso de puesta fuera de servicio del aparato hay que desconectarlo de la toma de corriente. Corte el cable de alimentación.

En caso de desmantelamiento se deberán separar los varios materiales utilizados en la construcción del aparato y proveer a su disposición según su composición y de acuerdo con las disposiciones legales vigentes en el País de uso.

## A PROPÓSITO DESTE MANUAL

---

Mesmo se os aparelhos foram realizados em conformidade com as Normas específicas europeias vigentes e são, portanto, protegidos em todas as suas partes potencialmente perigosas, deve-se ler atentamente estes avisos e usar o aparelho somente para o uso ao qual foi destinado para evitar acidentes e danos. Deixar este manual sempre acessível para futuras consultas. Sempre que desejar ceder este aparelho a outras pessoas, lembre-se de incluir também estas instruções.

## USO PREVISTO

---

Pode-se usar o aparelho para preparar chás e infusos. Utilizar somente o jarro fornecido com o aparelho. Qualquer outro uso do aparelho não é previsto pelo Fabricante o qual não assumirá nenhuma responsabilidade por danos de nenhum tipo causados por uso impróprio do aparelho. O uso impróprio determina também a perda do efeito de qualquer forma de garantia.

## ADVERTÊNCIAS RELATIVAS A QUEIMADURAS

---

- Nunca encha o aparelho além do limite máximo porque isto provocaria salpicos de água em ebulição.
- A água quente, o jarro e a base de alimentação podem ficar muito quentes durante a preparação do chá. Não tocar a base de alimentação ou o vidro do jarro quando o aparelho estiver em funcionamento e nos minutos seguintes ao seu desligamento.
- Fechar sempre a tampa do jarro antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- AVISO: não remover a tampa enquanto a água estiver fervendo.
- Levantar o jarro através da pega específica.

## ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

---

### LER CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.

- Este aparelho destina-se às aplicações domésticas e semelhantes, como:
  - nas áreas onde se pode cozinhar, em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
  - em quintas;
  - utilização por parte de clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de natureza residencial;
  - em ambientes tipo bed and breakfast.
- Não se assumem quaisquer tipos de responsabilidade pelo uso incorrecto ou por empregos diferentes daqueles previstos pelo presente folheto.
- Recomenda-se guardar a embalagem original, visto que não é efectuada a assistência gratuita por danos devidos à embalagem não adequada do produto no momento do envio do mesmo a um Centro de Assistência autorizado.
- A utilização de acessórios não recomendados ou não fornecidos pelo fabricante do aparelho pode comportar riscos de incêndio, choque eléctrico ou danos a pessoas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por

peessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou pouca experiência ou conhecimento somente se observados e após orientação de como utilizar de modo seguro o aparelho e saber quais são os possíveis perigos.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Não deixe o cabo de alimentação pendurado onde poderia ser puxado por uma criança.
- Não deixar os elementos da embalagem ao alcance de crianças pois constituem potenciais fontes de perigo.
- No momento em que decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos cortar o cabo de alimentação para que não possa mais funcionar. Recomendamos fazer com que suas partes susceptíveis a constituir perigo, principalmente para crianças que poderiam utilizar o aparelho para brincar, tornem-se inócuas.
- Desligar a ficha da tomada quando o aparelho não for usado e antes das operações de manutenção ou limpeza.
- Desligar sempre o aparelho e desligar a ficha do cabo de alimentação da tomada elétrica antes de encher o jarro com água. Nunca supere o nível indicado com MAX.
- Não imergir o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca colocar as partes sob tensão em contacto com a água: risco de curto circuito.
- Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto este estiver ligado à rede eléctrica.
- O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se houver sinais de danos visíveis ou se houver perdas de água. Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou a tomada estiverem danificados ou se o próprio aparelho resultar defeituoso. Todas as reparações, incluída a substituição do cabo de alimentação, devem ser realizadas somente por Centros de Assistência Ariete ou por técnicos autorizados Ariete, de modo a prevenir qualquer perigo.
- Posicionar o aparelho em um ambiente suficientemente iluminado e com a tomada de corrente facilmente acessível.
- **ATENÇÃO:** não utilizar o aparelho sobre um plano inclinado.
- **ATENÇÃO:** certifique-se que o aparelho esteja desligado antes de retirar o jarro da base de alimentação.
- Não levantar o aparelho segurando-o pelo corpo ou pela base de alimentação, mas segurá-lo pela pega.
- Utilize exclusivamente a base de alimentação fornecida com a máquina: mantenha a base limpa e seca.
- Nunca encha o aparelho além do limite máximo porque isto provocaria salpicos de água em ebulição.

- Certificar-se de ter posicionado corretamente a tampa no jarro antes de ligar o aparelho.
- Evitar que o aparelho funcione a seco sem água.
- Nunca encher o jarro com água quente ou em ebulição.
- O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.
- O produto não deve ser alimentado através de timers externos ou com sistemas separados comandados à distância.
- Não tocar as superfícies quentes. Use pegas e panos de cozinha.
- Não utilizar água com gás (com adição de dióxido de carbono).
- Não utilizar o aparelho a céu aberto.
- Nunca colocar o aparelho sobre ou perto de fogões a gás ou chapas elétricas.
- Não expor o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Depois de ter desligado a ficha da tomada de corrente eléctrica e depois das partes quentes da máquina terem arrefecido, o aparelho deverá ser limpo, única e exclusivamente, com um pano não abrasivo, ligeiramente humedecido com água adicionada com algumas gotas de detergente neutro não agressivo (nunca utilize solventes, pois eles estragam o plástico).

 Para a eliminação correta do produto, nos termos da Diretiva Europeia 2012/19/UE, pedimos para que seja consultado o relativo folheto em anexo.

## •CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES.

### DESCRIÇÃO DO APARELHO

|                                      |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Comandos                         | I - Botão para aquecer a água a 90°C                                                                                                |
| B - Base de alimentação              | J - Botão para ferver a água (100°C)                                                                                                |
| C - Jarra                            | K - Enrolador de cabos                                                                                                              |
| D - Pega                             | L - Cabo de alimentação + Ficha                                                                                                     |
| E - Tampa                            | M - Referência na tampa                                                                                                             |
| F - Portafiltro                      |  - Posição de abertura da tampa                  |
| G - Botão para aquecer a água a 75°C |  - Posição de extração do portafiltro com filtro |
| H - Botão para aquecer a água a 85°C |  - Posição de fechamento da tampa                |

### Dados de identificação

Na placa colocada sob a base de alimentação encontram-se os seguintes dados de identificação do aparelho:

- fabricante e marcação CE
- tensão eléctrica de alimentação (V) e frequência (Hz)
- modelo (Mod.)
- potência eléctrica absorvida (W)
- n° de matrícula (SN)
- número verde de assistência

Para solicitações aos Centros de Assistência Autorizados, indicar o modelo e o número de matrícula.

## FASES PRELIMINARES PARA A SUA UTILIZAÇÃO

### Accionamento

Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação, certifique-se que a tensão indicada na placa que se encontra sob a base de alimentação corresponda à mesma tensão da rede local. Posicionar o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável.



#### Atenção

Não colocar o aparelho ou o cabo de alimentação em proximidade ou sobre fogões elétricos ou a gás quando quentes, ou próximos a um forno a microondas.

Evite que o cabo ultrapasse a borda da mesa ou do plano de apoio. Evite que as crianças, ao segurar o cabo, provoquem a queda do aparelho.

Se o cabo de alimentação estiver longo, enrole-o na parte inferior da base de alimentação (Fig. 3). O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.

Posicione o aparelho de modo que as crianças não consigam tocar as partes quentes.

### INSTRUÇÕES PARA O USO



#### Atenção

As operações de enchimento e de esvaziamento da água devem ser efectuadas com o jarro separado da base de alimentação.

Não usar o jarro sem água.

Ao ligar o aparelho pela primeira vez, encher o jarro até o nível MAX. Pressionar um dos botões (G, H, I). Aguardar que a água quente passe através do portafiltro. Desligar a ficha da tomada de corrente para desligar o aparelho. Esvaziar e enxaguar o jarro. Repita a operação duas ou três vezes.



#### Atenção

Superfícies quentes. A água quente, o jarro e a base de alimentação podem ficar muito quentes durante a preparação do chá. Não tocar a base de alimentação ou o vidro do jarro quando o aparelho estiver em funcionamento e nos minutos seguintes ao seu desligamento.

Remover o jarro (C) da base de aquecimento. Rodar a tampa até a posição (  ) de extração do portafiltro (Fig. 4). Remover o portafiltro do jarro (Fig. 5). Encher o jarro com água natural fresca com a quantidade desejada (Fig. 6). O nível nunca deverá ser inferior ao nível indicado com MIN (Fig. 7).

Não ultrapassar o nível indicado com MAX: perigo de saída de água quente pelo jarro.

Rodar a tampa até a posição de abertura da tampa (  ). Remover a tampa. Inserir, no portafiltro, a quantidade de chá desejada (Fig. 10). Posicionar a tampa no portafiltro (Fig. 11). Girar a tampa até a posição (  ). Posicionar o jarro na base de alimentação (B).

Ligue a ficha à tomada da corrente eléctrica, que deve ser provida de ligação à terra. Todos os sinalizadores luminosos irão piscar três vezes. As luzes permanecem acesas por 30 segundos e o aparelho estará em modo stand by. Se o aparelho não for acionado, após 30 segundos o mesmo desliga-se automaticamente.

Pressionar o botão em função do tipo de chá desejado. Se quiser trocar o tipo de chá basta pressionar novamente o mesmo botão e o fervedor tornará ao modo stand by.

|                           | Botão/Temperatura | Tempo de infusão (minutos) | Temperatura de manutenção do calor | Tempo de manutenção do calor (minutos) |
|---------------------------|-------------------|----------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|
| Chá verde                 | 75°C              | 2,5                        | 70°C                               | 30                                     |
| Chá vermelho / Chá Oolong | 85°C              | 3,5                        | 70°C                               | 30                                     |
| Chá preto / Chá frutado   | 90°C              | 5                          | 70°C                               | 30                                     |
| Água em ebulição          | 100°C             | -                          | 90°C                               | 40                                     |

A água atinge a temperatura programada. A bomba da água activa-se e retira continuamente a água do jarro, levando-a ao portafiltro. Do portafiltro ocorrerá a saída do infuso que cairá no jarro. Quando for ouvido um beep, significa que foi terminada também a fase de infusão e o chá está pronto para ser saboreado. O aparelho mantém a temperatura do chá ou da água quente por 30 minutos em caso de preparação do chá e 40 minutos em caso de pedido de água em ebulição. Ao terminar este intervalo, o aparelho desliga-se automaticamente.

Se tiver programado a função de água em ebulição, a bomba da água não se activará.



### Atenção

Não abrir a tampa do jarro enquanto a água estiver em ebulição. Perigo de salpicos de água em ebulição.

### Certifique-se que o aparelho esteja desligado antes de retirar o jarro da base de alimentação.

Levantar o jarro através da pega específica. Desprender o jarro da base de alimentação. Verter o chá nas chávenas. Depois de cada uso, esvaziar o chá que ficou no jarro.

A presença de gotas de água por baixo do jarro é totalmente normal: trata-se de simples condensação.

Para poupar energia, preparar somente a água necessária. Após a preparação, o chá estará na temperatura ideal por alguns minutos.

Após o uso, desligar a ficha da tomada de corrente. Guardar o cabo de alimentação no enrolador do cabo (L).

## LIMPEZA DO APARELHO



### Atenção

Todas as operações de limpeza indicadas abaixo devem ser efectuadas com o aparelho desligado e com a ficha eléctrica desligada da tomada de corrente.

Uma manutenção e uma limpeza regulares preservam e mantêm o aparelho eficiente por mais tempo. Nunca lavar os componentes do aparelho na máquina de lavar louça. Não utilizar jactos de água directa.

As operações de limpeza devem ser efectuadas com aparelho em temperatura ambiente.

### Limpeza do jarro e da base de alimentação



### Atenção!

Não lavar o aparelho na máquina de lavar louças.

Limpe o aparelho usando um pano húmido não abrasivo para não danificar a estrutura. Secar.

### Limpeza do portafiltro

A limpeza do portafiltro deve ser periódica, com água quente e detergente simples.

## Limpeza do filtro de chá

A limpeza do filtro do chá deve ser periódica, com água quente e detergente simples. Se não houver saída de chá pelo portafiltro ou o chá sair lentamente, deve-se remover os resíduos de chá de seu interior. Se necessário, utilizar uma pequena escova.



### Atenção!

Não deixar que os resíduos de folhas de chá entrem no jarro porque poderiam ser aspiradas pela bomba obstruindo as condutas de circulação da água.

## Remoção do calcário

Uma boa manutenção e uma limpeza regular preservam e mantém o aparelho eficiente por mais tempo limitando notavelmente os riscos de formação de depósitos de calcário. Se, mesmo assim, após algum tempo, a função do aparelho estiver comprometida devido ao uso frequente de água dura e muito calcária, pode-se efectuar a descalcificação da máquina para eliminar o problema de funcionamento. Utilize para isto exclusivamente o produto de descalcificação à base de ácido cítrico. Ariete não assume nenhuma responsabilidade por danos aos componentes internos da máquina causados pelo uso de produtos não conformes devido à presença de aditivos químicos. Em caso de necessidade de uma descalcificação, deve-se observar as indicações da folha de instruções do produto de descalcificação.

## PÔR O APARELHO FORA DE SERVIÇO

---

Caso o aparelho não for mais utilizado, deve-se desligá-lo electricamente. Cortar o cabo de alimentação. Em caso de eliminação, deve-se efectuar a separação dos vários materiais utilizados para a fabricação do aparelho e realizar uma eliminação de acordo com a composição destes e com as disposições da lei vigente no País de utilização.

## OVER DEZE HANDLEIDING

---

Ook al zijn de apparaten vervaardigd in overeenstemming met de toepasselijke specifieke Europese regelgeving, en zijn alle potentieel gevaarlijke delen beveiligd, moeten deze instructies toch aandachtig worden doorgelezen, en mag het apparaat alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor hij is bestemd, om ongelukken en schade te voorkomen. Houd dit boekje altijd binnen handbereik voor toekomstige raadpleging. Als u dit apparaat aan andere personen wilt overdoen, denk er dan aan dat deze instructies worden meegegeven.

## BEDOELD GEBRUIK

---

U kunt het apparaat gebruiken om thee en kruidenthee te zetten. Gebruik alleen de bijgeleverde theepot. De fabrikant heeft geen enkel ander gebruik voorzien, en wijst dus iedere aansprakelijkheid af voor schade die wordt veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik van het apparaat zelf. Bovendien heeft oneigenlijk gebruik tot gevolg dat iedere garantie komt te vervallen.

## WAARSCHUWINGEN VOOR VERBRANDINGSGEVAAR

---

- Vul het apparaat nooit met meer water dan het maximum, anders ontstaat er gevaar voor hete waterspetter.
- Het warme water, de theepot en de voedingsbasis kunnen erg heten worden tijdens het theezetten. Kom niet aan de voedingsbasis of het glas van de theepot als het apparaat werkt en tijdens de eerste minuten nadat het pas is uitgezet.
- Sluit het deksel van de theepot altijd alvorens het apparaat aan te zetten.
- **WAARSCHUWING:** verwijder het deksel niet terwijl het water kookt.
- Til de theepot aan de speciale handgreep op.

## BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

---

### LEES DEZE INSTRUCTIES AANDACHTIG DOOR.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en dergelijke, zoals:
  - in keukentjes voor winkel- en kantoorpersoneel en in andere professionele ver trekken;
  - op boerderijen;
  - om te worden gebruikt door klanten van hotels, motels en in andere woonvertrek ken;
  - in verblijven, zoals bed and breakfasts.
- Wij wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor een onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden dan die zijn voorzien in dit boekje.
- Het wordt aangeraden de originele verpakking te bewaren, aangezien geen gra tis assistentie wordt verleend als het product defect raakt bij het versturen naar een erkend Service Centrum doordat het niet goed is verpakt.
- Het gebruik van niet door de fabrikant van het apparaat aanbevolen of geleverde accessoires kan gevaar voor brand, elektroshock en persoonlijk letsel veroorzaken.
- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en

door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen met weinig ervaring en kennis, maar uitsluitend onder toezicht of als ze goede instructies over een veilig gebruik van het apparaat en de mogelijke gevaren ervan hebben gekregen.

- Laat de stroomkabel niet op een plek hangen, waar hij door een kind beetgepakt kan worden.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten het bereik van kinderen, aangezien deze een bron van gevaar kunnen vormen.
- Mocht u dit apparaat willen weggooien, dan bevelen wij aan om het onbruikbaar te maken door het stroomsnoer door te snijden. Verder bevelen wij aan om de delen van het apparaat die gevaar kunnen opleveren onschadelijk te maken, met name voor kinderen die het apparaat kunnen gebruiken om ermee te spelen.
- Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en voor alle onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact, voordat u de theepot met water vult. Het met MAX aangegeven peil mag niet worden overschreden.
- Dompel het apparaat niet in water of andere vloeistoffen.
- Zorg dat de onderdelen die onder spanning staan nooit in aanraking komen met water: gevaar voor kortsluiting.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter terwijl de stekker in het stopcontact zit.
- Het apparaat moet op een stevige ondergrond worden gebruikt en ook als het niet wordt gebruikt moet het op een stevige ondergrond staan.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als er zichtbare schade is of als het lekt. Gebruik het apparaat niet als de stroomkabel of de stekker beschadigd zijn, of als het apparaat zelf defect is. Alle reparaties, waaronder ook de vervanging van de stroomkabel, dienen uitsluitend te worden verricht door een Ariete Servicedienst of door Ariete vakmensen, om iedere vorm van gevaar te voorkomen.
- Zet het apparaat in een goed verlichte ruimte met een makkelijk te bereiken stopcontact.
- **LET OP:** gebruik het apparaat niet op een hellend oppervlak.
- **LET OP:** verzeker u ervan dat het apparaat uitgeschakeld is voordat u de theepot van de voedingsbasis haalt.
- Til het apparaat niet op aan de behuizing of de voedingsbasis, maar pak het aan de handgreep vast.
- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde voedingsbasis: houd de basis schoon en droog.
- Vul het apparaat nooit met meer water dan het maximum, anders ontstaat er

gevaar voor hete waterspettert.

- Verzeker u ervan dat u het deksel goed op de theepot heeft gedaan voordat u het apparaat inschakelt.
- Laat het apparaat niet zonder water werken.
- Vul de theepot nooit met warm of kokend water.
- De kabel mag niet tegen de hete delen van het apparaat komen.
- Het product mag niet via externe tijdschakelaars of apart op afstand bediende installaties worden gevoed.
- Kom niet aan de hete oppervlakken. Gebruik pannenlappen of theedoeken.
- Gebruik geen koolzuurhoudend water.
- Gebruik het apparaat niet in de open lucht.
- Zet het apparaat nooit op of in de buurt van gasfornuizen of elektrische kookplaten.
- Zorg dat het apparaat niet wordt blootgesteld aan weersomstandigheden (regen, zon, etc.).
- Na de stekker uit het stopcontact te hebben getrokken en nadat de hete onderdelen zijn afgekoeld, mag het apparaat uitsluitend worden gereinigd met een niet-schurend, iets bevochtigd doekje met een paar druppels neutraal, niet agressief reinigingsmiddel (gebruik nooit oplosmiddelen, omdat die de kunststof kunnen beschadigen).

 Om het product op de juiste manier op grond van de Europese richtlijn 2012/19/EU af te danken, wordt u verzocht het bij het product gevoegde blaadje te lezen.

## •BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ALTIJD.

### BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

|                                          |                                                                                                                                        |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Bedieningen                          | I - Toets om het water 90°C te verwarmen                                                                                               |
| B - Voedingsbasis                        | J - Toets om het water aan de kook te brengen (100°C)                                                                                  |
| C - Koffiekan                            | K - Kabelopslag                                                                                                                        |
| D - Handgreep                            | L - Toevoerkabel – Stekker                                                                                                             |
| E - Deksel                               | M - Teken op het deksel                                                                                                                |
| F - Filterhouder                         |  - Geopende stand van het deksel                    |
| G - Toets om het water 75°C te verwarmen |  - Stand om de filterhouder met filter weg te nemen |
| H - Toets om het water 85°C te verwarmen |  - Gesloten stand van het deksel                    |

## Identificatiegegevens

Op het plaatje onder de voedingsbasis staan de volgende identificatiegegevens van het apparaat:

- fabrikant en EG-merk
- voedingsspanning (V) en frequentie (Hz)
- model (Mod.)
- opgenomen elektrisch vermogen (W)
- serienummer (SN)
- gratis telefoonnummer assistentie

Vermeld, bij eventuele verzoeken aan Erkende Servicecentra, het model en het serienummer.

## FASES VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK

### Inbedrijfstelling

Voordat u het apparaat op het elektriciteitsnet aansluit, controleert u of de spanning die op het plaatje onder de voedingsbasis is aangegeven, overeenkomt met die van het plaatselijke elektriciteitsnet. Zet het apparaat op een horizontale, stabiele ondergrond.



#### Let op

Zet het apparaat, of leg de stroomkabel, nooit in de buurt van of op warme elektrische- of gasfornuizen, of in de buurt van een magnetron.

Zorg ervoor dat de stroomkabel niet over de tafelrand of het aanrecht hangt. Voorkom dat een kind aan de stroomkabel kan trekken, waardoor het apparaat kan omkiepen.

Als de stroomkabel te lang is, windt u hem onder de voedingsbasis op (Fig. 3). De kabel mag niet tegen de hete delen van het apparaat komen.

Zet het apparaat zodanig neer dat kinderen niet bij de hete delen kunnen komen.

## GEBRUIKSAANWIJZING



#### Let op

De theepot mag alleen los van de voedingsbasis met water worden gevuld of geleegd.

Gebruik de theepot niet zonder water.

Vul de theepot bij de eerste keer dat u het apparaat inschakelt tot het MAX-niveau. Druk op een van de toetsen (G, H, I). Wacht tot het hete water door de filterhouder loopt. Haal de stekker uit het stopcontact om het apparaat uit te zetten. Leeg de theepot en spoel hem om. Herhaal dit twee of drie keer.



#### Let op

Hete oppervlakken. Het warme water, de theepot en de voedingsbasis kunnen erg heten worden tijdens het theezetten. Kom niet aan de voedingsbasis of het glas van de theepot als het apparaat werkt en tijdens de eerste minuten nadat het pas is uitgezet.

Neem de theepot (C) van het warmhoudplaatje. Draai het deksel op de stand (  ) om de filterhouder weg te kunnen nemen (Fig. 4). Verwijder de filterhouder van de theepot (Fig. 5). Vul de theepot met de gewenste hoeveelheid vers water (Fig. 6). Het peil mag nooit lager zijn dan het met MIN aangegeven (Fig. 7).

Het met MAX. aangegeven peil mag niet worden overschreden: anders bestaat het gevaar dat er heet water uit de theepot komt.

Draai het deksel op de openingsstand van het deksel zelf (  ). Verwijder het deksel. Doe de gewenste hoeveelheid thee in de filterhouder (Fig. 10). Doe het deksel op de filterhouder (Fig. 11). Draai het deksel op stand (  ). Zet de theepot op de voedingsbasis (B).

Steek de stekker in een geaard stopcontact. Alle controlelampjes knipperen drie keer. De lampjes blijven 30 seconden branden en het apparaat staat op stand-by. Wordt het apparaat niet ingeschakeld, dan gaat het na 30 seconden automatisch uit.

Druk op grond van het gewenste soort thee op de toets. Als u van soort thee wilt veranderen drukt u opnieuw op dezelfde toets. De waterkoker keert dan terug op de stand-bystand.

|                             | Toets/temperatuur | Theetrektijd (minuten) | Warmhoudtemperatuur | Warmhoudtijd (minuten) |
|-----------------------------|-------------------|------------------------|---------------------|------------------------|
| Groene thee                 | 70°C              | 2,5                    | 70°C                | 30                     |
| Rode thee / Oolong-thee     | 85°C              | 3,5                    | 70°C                | 30                     |
| Zwarte thee / Vruchten-thee | 90°C              | 5                      | 70°C                | 30                     |
| Heet water                  | 100°C             | -                      | 90°C                | 40                     |

Het water bereikt de ingestelde temperatuur. De waterpomp wordt ingeschakeld. Hij neemt voortdurend het water uit de pot en brengt het naar de filterhouder. De thee loopt uit de filterhouder en valt in de theepot. Wanneer u een piepje hoort, wil dat zeggen dat de theezeitfase voorbij is en dat de thee klaar is om te worden dronken. Het apparaat houdt de temperatuur van de thee of het water 30 minuten warm wanneer u thee zet en 40 minuten wanneer het apparaat alleen water heeft gekookt. Vervolgens gaat het apparaat automatisch uit.

Wanneer u de heetwaterfunctie heeft ingesteld wordt de waterpomp niet ingeschakeld.



### Let op

Open het deksel van de theepot niet terwijl het water kookt. Gevaar voor hete waterspetters.

Verzeker u ervan dat het apparaat uitgeschakeld is voordat u de theepot van de voedingsbasis haalt.

Til de theepot aan de speciale handgreep op. Neem de theepot van de verwarmingsbasis. Schenk de thee in de kopjes. Verwijder de overgebleven thee na ieder gebruik uit de theepot.

Waterdruppels onder de theepot zijn heel normaal: het is maar condens.

Om energie te besparen kookt u alleen de benodigde hoeveelheid water. Nadat de thee gezet is blijft hij enkele minuten op de optimale temperatuur.

Haal de stekker na het gebruik uit het stopcontact. Berg de stroomkabel in de kabelopslag (L) op.

## REINIGING VAN HET APPARAAT



### Let op

Alle hieronder aangegeven reinigingshandelingen moeten worden verricht bij uitgeschakeld apparaat en met de stekker uit het stopcontact.

Regelmatig onderhoud en een regelmatige reiniging zorgen ervoor dat het apparaat lang in goede staat behouden blijft en goed blijft werken. Was de onderdelen van het apparaat nooit in de vaatwasmachine. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

Alle reinigingswerkzaamheden moeten worden verricht met het apparaat op de omgevingstemperatuur.

## Reiniging van de theepot en de voedingsbasis



### Let op!

Was het apparaat niet in de vaatwasmachine.

Reinig het apparaat met een niet-schurende, vochtige doek om de behuizing niet te beschadigen. Afdrogen.

## Reiniging van de filterhouder

De filterhouder moet regelmatig met warm water en afwasmiddel worden schoongemaakt.

## Reiniging van het theefilter

Het theefilter moet regelmatig met warm water en afwasmiddel worden schoongemaakt. Als er geen de thee uit de filterhouder komt of als dit te langzaam gebeurt, moeten de theeresten eruit worden verwijderd. Gebruik indien nodig een borsteltje.



### Let op!

Zorg ervoor dat er geen theeblaadjes in de theepot terechtkomen, omdat ze door de pomp kunnen worden opgezogen en de waterleidingen kunnen verstopen.

## Ontkalken

Goed onderhoud en een regelmatige reiniging beschermen het apparaat en zorgen ervoor dat het langer goed blijft werken, doordat er een aanzienlijk kleiner risico is dat er zich kalkaanslag vormt. Als het apparaat echter na verloop van tijd minder goed blijkt te werken doordat er vaak hard en kalkrijk water wordt gebruikt, moet het worden ontkalkt om de storingen te verhelpen. Gebruik hiervoor uitsluitend de ontkalker op basis van citroenzuur. Ariete wijst elke vorm van verantwoordelijkheid af voor schade aan de onderdelen in het apparaat veroorzaakt door een onjuist gebruik vanwege de aanwezigheid van chemische additieven. Als ontkalking noodzakelijk is, volg dan de aanwijzingen op de gebruiksaanwijzing van het ontkalkingsproduct.

## BUITENWERKINGSTELLING

Indien het apparaat buiten werking wordt gesteld, moet het elektrisch worden losgekoppeld. Knip de stroomkabel door.

Als het apparaat wordt gesloopt, moeten de verschillende materialen die bij de vervaardiging van het apparaat zijn gebruikt worden gescheiden en worden verwerkt op grond van hun samenstelling en de toepasselijke wetgeving in het land waar het wordt gebruikt.

## ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Μολονότι οι συσκευές κατασκευάστηκαν σύμφωνα με τις προδιαγραφές των κείμενων ευρωπαϊκών διατάξεων και κατά συνέπεια είναι προστατευμένες σε όλα τα δυνητικά επικίνδυνα εξαρτήματα, διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος και χρησιμοποιήστε τη συσκευή μονάχα για το σκοπό που προορίζεται, ώστε να αποφύγετε ατυχήματα και ζημιές. Φυλάξτε πρόχειρο το εγχειρίδιο αυτό, για να μπορείτε να το συμβουλευέστε στο μέλλον. Αν πρόκειται να δώσετε τη συσκευή σε κάποιο άλλο άτομο, θυμηθείτε να του παραδώσετε μαζί και το παρόν εγχειρίδιο.

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για να φτιάξετε τσάι και άλλα αφεψήματα. Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά την καράφα της συσκευής. Οποιαδήποτε άλλη χρήση της συσκευής δεν προβλέπεται από τον Κατασκευαστικό Οίκο, ο οποίος απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη για οποιασδήποτε βλάβης που θα προκύψουν από την ακατάλληλη χρήση της συσκευής. Η ακατάλληλη χρήση έχει σαν συνέπεια την ακύρωση οποιασδήποτε μορφής εγγύησης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ

- Μη γεμίζετε ποτέ τη συσκευή πάνω από τη μέγιστη στάθμη, γιατί υπάρχει κίνδυνος εκτόξευσης καυτού νερού.
- Το ζεστό νερό, η καράφα και η βάση τροφοδοσίας μπορεί να ζεσταθούν πολύ κατά την προετοιμασία του τσαγιού. Μην αγγίζετε τη βάση τροφοδοσίας ή το γυαλί της καράφας, όταν λειτουργεί η συσκευή ή για λίγα λεπτά μετά το σβήσίμό της.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, να κλείνετε πάντα το καπάκι της καράφας.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** μην αφαιρείτε το καπάκι, όσο βράζει το νερό.
- Ανασηκώστε την καράφα από τη χειρολαβή της.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση ε οικιακές εφαρμογές και παρόμοιες όπως:
  - σε μικρές κουζίνες για το προσωπικό, στα καταστήματα, τα γραφεία και άλλους επαγγελματικούς χώρους;
  - στα αγροκτήματα;
  - για χρήση από τους πελάτες σε ξενοδοχεία, πανσιόν και άλλους χώρους διαμονής;
  - Στα τουριστικά καταλύματα τύπου διανυκτέρευση με πρωϊνό (bed and breakfast).
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για λανθασμένη χρήση της συσκευής, ή για κάποια άλλη χρήση που δεν αναφέρεται στο παρόν.
- Συνιστούμε να φυλάσσετε τα υλικά συσκευασίας του εργοστασίου, δεδομένου ότι δεν προβλέπεται δωρεάν τεχνική υποστήριξη για τις ζημιές που προκληθούν από ακατάλληλη συσκευασία του προϊόντος κατά την αποστολή από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης (Σέρβις).
- Η χρήση εξαρτημάτων που δεν συνιστά ή δεν έχει προμηθεύσει ο κατασκευαστικός οίκος της συσκευής μπορεί να ενέχει κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού.

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά κάτω από 8 ετών και άτομα με ειδικές ανάγκες, ή από άτομα που δεν έχουν την απαιτούμενη πείρα, εκτός και αν επιτηρούνται από έναν υπεύθυνο, που έχει διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες και τους κινδύνους που παρουσιάζονται κατά την χρήση της συσκευής.
- τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται σε μια θέση που μπορεί να το πιάσει ένα μικρό παιδί.
- Τα υλικά συσκευασίας δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στη διάθεση μικρών παιδιών, δεδομένου ότι αποτελούν πηγή κινδύνου.
- Αν αποφασίσετε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να την αχρηστεύσετε κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Συνιστάται επίσης να καταστήσετε ακίνδυνα τα μέρη της συσκευής που μπορεί να αποτελέσουν πηγή κινδύνου, ιδιαίτερα για μικρά παιδιά που μπορεί να παίζουν με τη συσκευή.
- Να βγάζετε το φως από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή και πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης ή καθαρισμού.
- Πριν γεμίσετε την καράφα με νερό, να σβήνετε πάντα τη συσκευή και να βγάζετε από την πρίζα το φως του καλωδίου τροφοδοσίας. Μην υπερβείτε τη στάθμη που δείχνει το σημάδι MAX (μέγιστο).
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην βρέχετε ποτέ τα μέρη της συσκευής που έχουν ηλεκτρική τάση: κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- Μην αφήνετε τη συσκευή στην πρίζα, όταν απομακρύνετε από το χώρο που βρίσκεται.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να ακουμπάτε τη συσκευή σε μια σταθερή επιφάνεια.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έπεσε κάτω, αν υπάρχουν εμφανείς ζημιές ή να παρουσιάζει διαρροή νερού. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν παρουσιάζει κάποια ανωμαλία, ή υπάρχει ζημιά ή φθορά στο ηλεκτρικό καλώδιο ή το φως του. Όλες οι επισκευές και η αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης (Σέρβις) ή από τεχνικούς της Ariete, ώστε να αποφεύγεται οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα χώρο με επαρκή φωτισμό και με μια εύκολα προσπελάσιμη πρίζα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πάνω σε κεκλιμένο επίπεδο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν ανασηκώσετε την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε πως είναι σβηστή η συσκευή.

- Μην ανασηκώνετε τη συσκευή πιάνοντάς την από το σώμα ή τη βάση τροφοδοσίας. Πιάστε την από τη χειρολαβή.
- Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά την προμηθευόμενη βάση τροφοδοσίας: διατηρεί τη βάση καθαρή και στεγνή.
- Μη γεμίζετε ποτέ τη συσκευή πάνω από τη μέγιστη στάθμη, γιατί υπάρχει κίνδυνος εκτόξευσης καυτού νερού.
- Πριν ανάψετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε πως έχετε τοποθετήσει σωστά το καπάκι της καράφας.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής χωρίς νερό.
- Μη γεμίζετε ποτέ την καράφα με ζεστό ή καυτό νερό.
- Το καλώδιο δεν πρέπει να ακουμπάει τα ζεστά μέρη της συσκευής.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τροφοδοτείται διαμέσου εξωτερικών χρονοδιακοπών ή άλλες εγκαταστάσεις με τηλεχειριστήριο.
- Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες. Να χρησιμοποιείτε πιαστράκια κουζίνας και πανιά.
- Μην χρησιμοποιείτε αεριούχο νερό (που περιέχει διοξείδιο του άνθρακα).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή πάνω ή κοντά σε ηλεκτρικά μάτια ή μάτια αερίου.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, κλπ.)
- Αφού βγάλετε το φιν από την πρίζα και αφού κρυώσουν τα ζεστά εξαρτήματα, η συσκευή πρέπει να καθαριστεί αποκλειστικά με ένα μαλακό πανί, μόλις βουτηγμένο στο νερό με λίγες σταγόνες ουδέτερου απορρυπαντικού κουζίνας (μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες που μπορεί να κάνουν ζημιά στα πλαστικά).
-  Για τη σωστή διάθεση της συσκευής σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ συνιστούμε να διαβάσετε το ειδικό φυλλάδιο που συνοδεύει τη συσκευή.

## •ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

|                                          |                                               |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| A - Χειριστήρια                          | I - Πλήκτρο για ζέσταμα νερού στους 90°C      |
| B - Βάση τροφοδοσίας                     | J - Πλήκτρο για βράσιμο νερού (100°C)         |
| C - Καράφα                               | K - Εξάρτημα περιτύλιξης καλωδίου             |
| D - Χειρολαβή                            | L - Καλώδιο ηλεκτροδότησης + φως              |
| E - Καπάκι                               | M - Σημάδι στο καπάκι                         |
| F - Υποδοχή φίλτρου                      | Θ - Θέση ανοίγματος του καπακιού              |
| G - Πλήκτρο για ζέσταμα νερού στους 75°C | ⌘ - Θέση αφαίρεσης υποδοχής φίλτρου με φίλτρο |
| H - Πλήκτρο για ζέσταμα νερού στους 85°C | ⊖ - Θέση κλεισίματος του καπακιού             |

## Στοιχεία αναγνώρισης

Στην πινακίδα που υπάρχει κάτω από τη βάση τροφοδοσίας, αναγράφονται τα εξής στοιχεία αναγνώρισης της συσκευής:

- κατασκευαστικός οίκος και σήμανση CE (EOK)
- μοντέλο (Mod.)
- αρ. σειράς (SN)
- ηλεκτρική τάση τροφοδότησης (V) και συχνότητας (Hz)
- καταναλισκόμενη ηλεκτρική ισχύς (W)
- πράσινο τηλέφωνο (δωρεάν κλήση) τεχνικής υποστήριξης

Όταν απευθύνεστε στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης (Σέρβις), να αναφέρετε το μοντέλο και τον αριθμό σειράς της μηχανής.

## ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

### Θέση σε λειτουργία

Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο, βεβαιωθείτε πως η τάση του δικτύου αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα αναγνώρισης που βρίσκεται κάτω από τη βάση τροφοδοσίας της συσκευής. Τοποθετήστε την συσκευή σε μια οριζόντια και σταθερή επιφάνεια.



#### Προσοχή

Μην ακουμπάτε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας κοντά ή πάνω σε ηλεκτρικά μάτια κουζίνας, μάτια κουζίνας αερίου ή κοντά σε φούρνους μικροκυμάτων.

Το καλώδιο δεν πρέπει να κρέμεται από το τραπέζι ή τον πάγκο. Αποφύγετε το ενδεχόμενο ένα μικρό παιδί να πιάσει το καλώδιο και να αναποδογυρίσει τη συσκευή.

Αν είναι πολύ μακρύ το καλώδιο τροφοδοσίας, τυλίξτε το κάτω από τη βάση τροφοδοσίας (Εικ. 3). Το καλώδιο δεν πρέπει να ακουμπάει τα ζεστά μέρη της συσκευής.

Τοποθετήστε τη συσκευή έτσι ώστε τα μικρά παιδιά να μην φτάνουν να αγγίξουν τα καυτά μέρη της.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



#### Προσοχή

Οι εργασίες γεμίσματος και αδειάσματος του νερού, πρέπει να εκτελούνται έχοντας βγάλει την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας.

Μην χρησιμοποιείτε την καράφα χωρίς νερό.

Την πρώτη φορά που θα ανάψετε τη συσκευή, γεμίστε την καράφα μέχρι τη μέγιστη στάθμη (MAX). Πατήστε ένα από τα πλήκτρα (G, H, I). Περιμένετε μέχρις ότου το ζεστό νερό να διαπεράσει την υποδοχή φίλτρου. Για

να σβήσετε τη συσκευή, βγάλτε το φιν από την πρίζα. Αδειάστε και ξεπλύνετε την καράφα. Επαναλάβετε την διαδικασία δύο ή τρεις φορές.



### Προσοχή

Ζεστές επιφάνειες. Το ζεστό νερό, η καράφα και η βάση τροφοδοσίας μπορεί να ζεσταθούν πολύ κατά την προετοιμασία του τσαγιού. Μην αγγίζετε τη βάση τροφοδοσίας ή το γυαλί της καράφας, όταν λειτουργεί η συσκευή ή για λίγα λεπτά μετά το σβήσιμό της.

Αφαιρέστε την καράφα (C) από τη θερμαντική βάση. Περιστρέψτε το καπάκι στη θέση (B) αφαίρεσης της υποδοχής φίλτρου (Εικ. 4). Αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου από την καράφα (Εικ. 5). Γεμίστε την καράφα με νερό της βρύσης, στην επιθυμητή ποσότητα (Εικ. 6). Η στάθμη δεν πρέπει ποτέ να είναι χαμηλότερη από τη στάθμη που δείχνει η ένδειξη ελάχιστο MIN (Εικ. 7).

**Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη στάθμη που δείχνει το σημάδι MAX: κίνδυνος εκροής ζεστού νερού από την καράφα.**

Περιστρέψτε το καπάκι στην θέση ανοίγματος του καπακιού (D). Αφαιρέστε το καπάκι. Βάλτε στην υποδοχή φίλτρου την επιθυμητή ποσότητα τσαγιού (Εικ. 10). Τοποθετήστε το καπάκι πάνω στην υποδοχή φίλτρου (Εικ. 11). Περιστρέψτε το καπάκι στη θέση (B). Τοποθετήστε την καράφα στη βάση τροφοδοσίας (B). Βάλτε το φιν στην ηλεκτρική πρίζα που πρέπει να είναι γειωμένη. Όλα τα ενδεικτικά λαμπάκια αναβοσβήνουν τρεις φορές. Τα λαμπάκια παραμένουν αναμμένα για 30 δευτερόλεπτα και η συσκευή είναι σε κατάσταση αναμονής. Αν δεν τεθεί σε λειτουργία η συσκευή, μετά από 30 δευτερόλεπτα θα σβήσει αυτόματα. Πατήστε το πλήκτρο που αντιστοιχεί στον τύπο τσαγιού που επιθυμείτε να φτιάξετε. Αν θέλετε να αλλάξετε τον τύπο τσαγιού ξαναπατήστε το ίδιο πλήκτρο και ο βραστήρας θα επιστρέψει στην κατάσταση αναμονής.

|                                    | Πλήκτρο/Θερμοκρασία | Χρόνος παρασκευής αφεύσηματος (λεπτά) | Θερμοκρασία διατήρησης της θερμότητας | Χρόνος διατήρησης της θερμότητας (λεπτά) |
|------------------------------------|---------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
| Πράσινο τσάι                       | 75°C                | 2,5                                   | 70°C                                  | 30                                       |
| Κόκκινο τσάι / Τσάι Oolong         | 85°C                | 3,5                                   | 70°C                                  | 30                                       |
| Μαύρο τσάι / Τσάι με άρωμα φρούτων | 90°C                | 5                                     | 70°C                                  | 30                                       |
| Καυτό νερό                         | 100°C               | -                                     | 90°C                                  | 40                                       |

Το νερό ζεσταίνεται στην επιλεγμένη θερμοκρασία. Η αντλία νερού ενεργοποιείται και αντλεί συνέχεια νερό από την καράφα προς την υποδοχή του φίλτρου. Από την υποδοχή του φίλτρου εκρέει το αφεύσημα και χύνεται στην καράφα. Όταν ακούσετε το χαρακτηριστικό ήχο (μπιπ), σημαίνει πως έχετε ολοκληρωθεί η φάση έγχυσης και το τσάι είναι έτοιμο για να το απολαύσετε.

Η συσκευή διατηρεί τη θερμοκρασία του τσαγιού ή του ζεστού νερού για 30 λεπτά όταν φτιάχνετε τσάι και για 40 λεπτά όταν πρόκειται για καυτό νερό. Στο τέλος η συσκευή σβήνει αυτόματα.

**Αν έχετε επιλέξει τη λειτουργία καυτού νερού, η αντλία νερού δεν θα ενεργοποιηθεί.**



### Προσοχή

Μην ανοίγετε το καπάκι της καράφας, όσο βράζει το νερό. Κίνδυνος εκτόξευσης ζεστού νερού.

**Πριν ανασηκώσετε την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας, βεβαιωθείτε πως είναι σβηστή η συσκευή.**

Ανασηκώστε την καράφα από τη χειρολαβή της. Βγάλτε την καράφα από τη βάση τροφοδοσίας. Σερβίρετε το τσάι στα φλιτζάνια. Μετά από κάθε χρήση να αδειάζετε το τσάι που έμεινε στην καράφα.

**Η παρουσία σταγονιδίων κάτω από την καράφα, είναι απόλυτα φυσιολογική: πρόκειται για συμπύκνωμα.**

Για να κάνετε οικονομία στο ρεύμα, να χρησιμοποιείτε μόνο την απαιτούμενη ποσότητα νερού. Αφού γίνει το τσάι, θα παραμείνει στη βέλτιστη θερμοκρασία για λίγα λεπτά. Μετά τη χρήση της συσκευής, βγάλτε το φιν από την πρίζα. Τοποθετήστε το καλώδιο ηλεκτροδότησης στο διαμέρισμα περιτύλιξης καλωδίων (L).

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



### Προσοχή

Όλες οι εργασίες καθαρισμού που αναφέρονται παρακάτω πρέπει να εκτελούνται με σβηστή συσκευή και αφού βγάλετε το φιν από την πρίζα.

Τακτική συντήρηση και καθαρισμός της συσκευής, την διατηρούν σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην πλένετε ποτέ τα εξαρτήματα της συσκευής στο πλυντήριο πιάτων. Μη χρησιμοποιείτε απευθείας εκτόξευση νερού.

Οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού πρέπει να γίνεται όταν η συσκευή έχει τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

## Καθαρισμός της καράφας και της βάσης τροφοδοσίας



### Προσοχή!

Μην πλένετε τη συσκευή στο πλυντήριο πιάτων.

Καθαρίστε τη συσκευή με ένα μαλακό υγρό πανί για να μη γίνει ζημιά στις επιφάνειες. Σκουπίστε.

## Καθαρισμός της υποδοχής φίλτρου

Η υποδοχή φίλτρου πρέπει να καθαρίζεται περιοδικά με ζεστό νερό και κοινό απορρυπαντικό.

## Καθαρισμός του φίλτρου τσαγιού

Πρέπει να καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο τσαγιού με ζεστό νερό και κοινό απορρυπαντικό. Αν δεν εκρέει το τσάι από την υποδοχή φίλτρου ή αν εκρέει πολύ αργά πρέπει να καθαρίσετε τα κατάλοιπα τσαγιού. Χρησιμοποιείτε ένα βουρτσάκι αν χρειάζεται.



### Προσοχή!

Μην αφήσετε τα φύλλα τσαγιού να διεισδύσουν στην καράφα γιατί μπορεί να τα αναρροφήσει η αντλία και να φράξουν τα σωληνάκια κυκλοφορίας του νερού.

## Αφαίρεση αλάτων

Μια καλή συντήρηση και ένας τακτικός καθαρισμός, διατηρούν τη συσκευή σε άριστη κατάσταση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αν όμως με την πάροδο του χρόνου η λειτουργία της συσκευής παρουσιάζει κάποιες ανωμαλίες, εξαιτίας της χρήσης ιδιαίτερα σκληρού νερού (με μεγάλη περιεκτικότητα αλάτων), μπορείτε να προβείτε στην αφαίρεσή τους, ώστε να αποκαταστήσετε την κανονική λειτουργία. Χρησιμοποιήστε για αυτό το σκοπό, αποκλειστικά το προϊόν αφαίρεσης αλάτων με βάση το κιτρικό οξύ. Η Ariete δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές στα εσωτερικά εξαρτήματα της μηχανής, που οφείλονται στη χρήση ακατάλληλων προϊόντων με χημικές ουσίες. Για την διαδικασία αφαίρεσης των αλάτων, συμβουλευθείτε το έντυπο οδηγιών που θα βρείτε στη συσκευασία του προϊόντος.

## ΑΧΡΗΣΤΕΥΣΗ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Σε περίπτωση θέσης εκτός λειτουργίας της συσκευής, πρέπει να την αποσυνδέσετε ηλεκτρικά. Κόψτε το καλώδιο τροφοδοσίας.

Σε περίπτωση διάλυσης της συσκευής, πρέπει να ξεχωρίσετε τα διάφορα υλικά κατασκευής, σύμφωνα με την σύνθεσή τους και τις ισχύουσες διατάξεις στη Χώρα σας.

## СОДЕРЖАНИЕ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ

---

Несмотря на то, что данное устройство было изготовлено в полном соответствии с требованиями действующих европейских норм и все его потенциально опасные части обеспечены необходимой защитой, внимательно ознакомьтесь с настоящими мерами безопасности и, во избежание травм и повреждений, используйте прибор строго по назначению. Рекомендуется хранить данную инструкцию в легкодоступном месте. Если вы решите передать данное устройство в другие руки, не забудьте передать вместе с ним и эту инструкцию.

## НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

---

Прибор предназначен для приготовления чая и травяных настоев. Рекомендуется использовать прилагающийся к прибору резервуар. Любые другие способы эксплуатации прибора не предусмотрены производителем, снимающим с себя всякую ответственность за последствия, которые могут возникнуть по причине такого неправильного использования. Применение устройства не по назначению влечет за собой отмену любой формы гарантии.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОЖОГОВ

---

- Не допускать наполнения прибора выше указанного уровня. В противном случае есть опасность появления брызг горячей воды.
- Во время приготовления чая возможно сильное нагревание воды, резервуара и базы питания. Не прикасаться к контактной подставке или стеклу кувшина, когда прибор находится во включенном состоянии, а также сразу же после его выключения.
- Рекомендуется перед включением прибора всегда закрывать его крышку.
- **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ:** Не открывать крышку прибора во время закипания воды.
- Поднимать резервуар только при помощи соответствующей ручки.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

---

**ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИБОРА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ.**

- Этот прибор предназначен для использования в домашних условиях или сходных с ними, как то:
  - в помещениях для персонала магазинов, офисов и других учреждений, отведенных для приготовления пищи;
  - на фермах;
  - для использования клиентами гостиниц, мотелей и других помещений жилого характера;
  - в местах типа гостиниц bed and breakfast.
- Изготовитель не несет ответственности за неправильное использование прибора или использование его в целях, не предусмотренных данным руководством по эксплуатации.

- Рекомендуется хранить оригинальную упаковку, т.к. бесплатное сервисное обслуживание не предусмотрено в случае повреждений, вызванных неправильной упаковкой изделия при его отсылке в авторизованный Центр сервисного обслуживания.
- Использование аксессуаров не рекомендованных производителем или не входящих в комплект прибора, может стать причиной возгорания, удара электрического тока или нанесения вреда человеку.
- Разрешается использование данного прибора детьми младше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, а также без опыта или умения использования подобных устройств только под присмотром или после получения соответствующих разъяснений о безопасном использовании прибора и о вероятных опасностях.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Не оставлять без присмотра шнур электропитания в доступном для детей месте.
- Во избежание несчастных случаев, не оставляйте упаковку от прибора в местах, доступных для детей.
- После окончания срока эксплуатации устройства, в целях его правильной утилизации, рекомендуется отрезать электрический провод, сделав прибор непригодным для использования. Рекомендуется следить за тем, чтобы потенциально опасные детали прибора не стали игрушкой для детей.
- Рекомендуется вытаскивать вилку из розетки каждый раз, когда прибор не используется или в случае если необходимо осуществить его чистку или ремонт.
- Для наполнения резервуара водой рекомендуется каждый раз вынимать вилку из розетки. Запрещается превышать максимальный уровень.
- Не опускать прибор в воду и другие жидкости.
- Избегайте контакта с водой деталей, находящихся под напряжением: опасность короткого замыкания.
- Не оставлять без присмотра прибор, подключенный к электросети.
- Рекомендуется устанавливать прибор и эксплуатировать его на устойчивой поверхности.
- Если произошло падение прибора, то он не подлежит дальнейшей эксплуатации при наличии признаков повреждений или утечки воды. Запрещается использовать прибор, если шнур электропитания, вилка или сам прибор имеют повреждения. Любые виды ремонта, включая замену шнура электропитания, должны производиться только в сервисных центрах Ариэте или сертифицированным персоналом Ariete, во избежание каких-либо рисков.

- Прибор должен быть помещен в хорошо освещенное помещение с легкодоступной розеткой.
- **ВНИМАНИЕ:** Не использовать прибор на наклонной поверхности.
- **ВНИМАНИЕ:** Перед тем как снять резервуар с базы, убедитесь в том. Что прибор выключен.
- Снимать резервуар с базы рекомендуется только держа его за ручку, а не за корпус или за саму базу.
- Рекомендуется использовать только нагревающую поверхность из комплекта поставки: Следить за тем, чтобы база всегда была в чистом и сухом состоянии.
- Не допускать наполнения прибора выше указанного уровня. В противном случае есть опасность появления брызг горячей воды.
- Убедиться в том, что крышка правильно установлена на кувшине перед тем, как включить прибор.
- Не рекомендуется включать прибор, когда в нем нет воды.
- Никогда не наполняйте резервуар горячей или кипящей водой.
- Не допускать соприкосновения шнура электропитания с нагретыми частями прибора.
- Прибор нельзя подключать к сети с помощью внешнего таймера или устройств, заказанных по интернету.
- Не дотрагиваться до нагретых поверхностей. Используйте прихватки или тряпки.
- Не использовать газированную воду (с добавлением углекислого газа).
- Не рекомендуется эксплуатация прибора на открытом воздухе.
- Не рекомендуется помещать прибор в непосредственной близости от газовой или электрической плиты.
- Не допускать воздействия на прибор атмосферных факторов (дождя, солнца и т.д.).
- После отсоединения вилки от розетки и охлаждения нагретых частей прибора, необходимо произвести его чистку с помощью слегка увлажненной мягкой ткани с добавлением небольшого количества нейтрального моющего средства (никогда не используйте растворители, которые могут повредить пластмассовые детали).
- ✗ Для правильной утилизации прибора в соответствии с Европейской директивой 2012/19/UE внимательно ознакомьтесь с имеющейся в комплекте прибора памяткой.

• **ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

## ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

|                                                 |                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Эксплуатация                                | K - Кнопка для нагрева воды до температуры (100°C)                                                                                    |
| B - База питания                                | L - Кабельный барабан                                                                                                                 |
| C - Резервуар                                   | M - Электрический шнур + вилка                                                                                                        |
| D - Ручка                                       | N - Отметка на крышке                                                                                                                 |
| E - Крышка                                      |  - Открывание крышки                                 |
| G - Держатель фильтра                           |  - Положение извлечения держателя фильтра с фильтром |
| H - Кнопка для нагрева воды до температуры 75°  |  - Закрывание крышки                                 |
| I - Кнопка для нагрева воды до температуры 85°C |                                                                                                                                       |
| J - Кнопка для нагрева воды до температуры 90°C |                                                                                                                                       |

## Идентификационные данные

На табличке, помещенной под базой питания прибора, указаны все необходимые идентификационные данные прибора:

- Производитель и маркировка EC
- электрическое напряжение (В) и частота (Гц)
- модель (Mod.)
- потребляемое напряжение (W)
- регистрационный № (SN)
- бесплатная телефонная служба техподдержки

При оформлении заявки в Авторизованный Центр сервисного обслуживания, необходимо указывать модель и регистрационный номер.

## ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ФАЗЫ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

### Подготовка к эксплуатации

Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться в том, что указанное на этикетке напряжение соответствует соответствующим данным местной сети электропитания. Поставить аппарат на устойчивую горизонтальную поверхность.



#### Внимание

Не размещать прибор или шнур электропитания вблизи или на нагретой электрической или газовой духовке, а также вблизи микроволновой печи.

Не оставлять шнур электропитания свешивающимся со стола. Не разрешать детям дергать за шнур электропитания, что может привести к падению прибора.

Если шнур электропитания слишком длинный, завернуть его под базой (Рис. 3). Не допускать соприкосновения шнура электропитания с нагретыми частями прибора.

Размещать прибор таким образом, чтобы детям были недоступны нагретые части прибора.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



#### Внимание

Все действия по наполнению и опорожнению резервуара должны проводиться только при снятом с базы резервуаре.

Не допускается включение прибора в сеть при отсутствии в нем воды.

При первом включении прибора наполнить кувшин до максимального уровня. Нажать одну из кнопок (G, H, I). Подождать, пока горячая вода просочится через фильтр. Отсоединить шнур электропитания от розетки для выключения прибора. Вылить воду из резервуара и осушить его. Повторить эту операцию два или три раза.



### Внимание

Горячие поверхности. Во время приготовления чая возможно сильное нагревание воды, резервуара и базы питания. Не прикасаться к контактной подставке или стеклу кувшина, когда прибор находится во включенном состоянии, а также сразу же после его выключения.

Снять кувшин (C) с контактной подставки. Повернуть крышку в положение (  ) для извлечения держателя фильтра (Рис. 4). Снять с резервуара фильтродержатель (Рис. 5). Наполнить резервуар свежей водой желаемого качества (Рис. 6). Уровень воды не должен быть ниже уровня с отметкой MIN (Рис. 7).

**Не превышать уровень наполнения резервуара с отметкой MAX: существует опасность вытекания горячей воды из резервуара.**

Повернуть крышку в положение открывания (  ). Снять крышку. Насыпать в держатель фильтра желаемое количество чая (Рис. 10). Установить крышку на держателе фильтра (Рис. 11). Повернуть крышку в положение (  ). Поместить резервуар на базу питания (B).

Вставить вилку в розетку, которая должна быть оборудована заземлением. Все световые индикаторы загорятся и погаснут три раза. Лампочки будут гореть в течение 30 секунд, затем автоматически выключатся. Если прибор не используется, через 30 секунд он автоматически выключается.

Нажать кнопку для выбора желаемого вида чая. Для смены вида чая достаточно снова нажать ту же кнопку и чайник вернется в спящий режим.

|                          | Кнопка/Температура | Время заваривания (минуты) | Температура поддержания тепла | Время поддержания тепла (минуты) |
|--------------------------|--------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Зелёный чай              | 75°C               | 2,5                        | 70°C                          | 30                               |
| Красный чай/Чай оолонг   | 85°C               | 3,5                        | 70°C                          | 30                               |
| Чёрный чай/Фруктовый чай | 90°C               | 5                          | 70°C                          | 30                               |
| Горячая вода             | 100°C              | -                          | 90°C                          | 40                               |

Вода нагрелась до установленной температуры. Начинает работать водяной насос, который забирает воду в резервуаре, перемещая ее через держатель фильтра. Затем напиток из держателя фильтра попадает обратно в резервуар. Звуковой сигнал означает, что этап заваривания также закончился и чай готов к употреблению.

Прибор поддерживает температуру чая или горячей воды в течение 30 минут, в случае, если был приготовлен чай и 40 минут, если просто нужна горячая вода. После этого прибор автоматически выключается сам.

**Если был установлен режим подогрева воды, то водяной насос не начнет работу.**



### Внимание

Не рекомендуется открывать крышку резервуара во время кипения воды. Опасность возникновения брызг горячей воды.

**Перед тем как снять резервуар с базы, убедитесь в том. Что прибор выключен.**

Поднимать резервуар только при помощи соответствующей ручки. Снять резервуар с базы питания. Налить чай в чашки. Выливать оставшийся чай после каждого использования прибора.

**Присутствие капель воды под резервуаром считается нормальным явлением: это только кон-**

денсат.

Для экономии электроэнергии следует кипятить только необходимое количество воды. После приготовления чай сохраняет оптимальную температуру в течение нескольких минут.

После использования отсоединить вилку от электрической розетки. Убрать шнур электропитания в секцию кабельной катушки (L).

## ОЧИСТКА ПРИБОРА



### Внимание

Любые действия по очистке прибора должны выполняться только при полном его выключении из сети электропитания.

При условии своевременной чистки и выполнения профилактических мероприятий гарантируется эффективное его использование в течение длительного периода времени. Не допускается мытье частей прибора в посудомоечной машине. Нельзя использовать прямые струи воды.

Любые манипуляции по чистке прибора следует осуществлять только при приборе, охлажденном для комнатной температуры.

## Чистка резервуара и базы питания



### Внимание!

Не мыть прибор в посудомоечной машине.

Производить чистку прибора, используя слабую ткань и неабразивные чистящие средства, чтобы не повредить его корпус. Высушить.

## Чистка фильтродержателя

Держатель фильтра также нуждается в регулярной чистке с помощью теплой воды и обычного моющего средства.

## Чистка чайного фильтра

Чайный фильтр нуждается в периодической чистке с помощью теплой воды и обычного моющего средства. Если чай не вытекает совсем или вытекает медленно из держателя фильтра, значит необходимо удалить из него остатки чая. При необходимости можно воспользоваться маленькой щеточку.



### Внимание!

Не допускается накопление остатков чайных листьев в резервуаре, поскольку они могут вызвать закупоривание насоса и препятствование циркуляции воды.

## Удаление известкового налета

Своевременные профилактические мероприятия и регулярная чистка прибора позволят поддерживать его функциональность в течение длительного периода времени, делая риск возникновения кальцинирования минимальным. Если, несмотря на эти действия, через некоторое время эксплуатация прибора затрудняется вследствие постоянного использования жесткой кальцинированной воды, то рекомендуется провести декальцинирование устройства. Для этого использовать только средство для очистки от известковой накипи на основе лимонной кислоты. Фирма Ariete не несет ответственности за повреждения внутренних частей прибора, наступившие вследствие использования нерекомендованных чистящих средств, в состав которых могут входить химические добавки. В случае необходимости проведения декальцинирования, необходимо ознакомиться с инструкцией по использованию средства

для декальцинирования.

## ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

---

Если прибор не используется, необходимо выключить его из сети электропитания. Отсоединить шнур электропитания от сети.

Для проведения утилизации прибора по окончании срока его службы, необходимо отделить друг от друга его части и осуществить их утилизацию в соответствии с типом материала, из которого они состоят на основании законодательства страны использования прибора.

Дата изготовления указана на корпусе изделия в зашифрованном виде SN wk/yrabcdefg,  
где wk – неделя производства  
yr – год производства  
abcdefg – серийный номер изделия

Соответствует требованиям

ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования, утвержден Решением Комиссии Таможенного союза №768 от 16 августа 2011 года

ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств», утвержден Решением Комиссии Таможенного союза №879 от 9 декабря 2011 года

Информация о сертификации в приложении к гарантийному талону и/или на упаковке изделия.

220-240В~ - 50-60Гц - 1850-2200Вт - Класс I – IPX0

Сделано в Китае

Импортер: ООО «Медиатех»,

Юридический адрес: 127006, город Москва, улица Садовая-Триумфальная, дом 16, строение 3, ПОМ. I, КОМ 2

Фактический адрес: 119048, г. Москва, ул. Усачева, д.29, корпус 3, пом. II, ком.3

Изготовитель: De'Longhi Appliances Srl /«Делонги Апплаенсис СРЛ» Адрес: 50013 Италия, Флоренция, Кампи Бизенцио, Виа С. Куирико 300.

Список организаций, уполномоченных изготовителем на работу с претензиями потребителей и сервисным обслуживанием, размещен на сайте: <http://www.ariete.net/ru/assistance>

Горячая линия Ariete +7915165611

Товар поставляется в собранном виде, специальных требований к перевозке и хранению не установлено.

Утилизировать в соответствии с законодательством места реализации.

Гарантийный срок 2 года. Срок службы изделия 2 года.

Информация о сертификации в приложении к гарантийному талону и/или на упаковке изделия.

## ПРО ЦЕЙ ПОСІБНИК

---

Попри те, що прилади виготовлені у відповідності до належних діючих європейських стандартів та мають захист у всіх потенційно небезпечних місцях, необхідно уважно прочитати застереження і використовувати прилад виключно за призначенням, щоб уникнути нещасних випадків та пошкоджень. Зберігайте цей посібник у доступному місці для консультацій у майбутньому. За наміру передати цей прилад іншому користувачу інструкція повинна супроводжувати прилад.

## ПРИЗНАЧЕННЯ

---

Прилад можна використовувати для приготування чаю і настоїв. Використовуйте виключно графин з комплекту поставки. У разі будь якого іншого використання приладу, тобто не за призначенням, виробник не несе жодної відповідальності за причинені цим збитки. Неналежне використання приладу скасовує гарантію у всіх її проявах.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ПРО ОПІКИ

---

- Забороняється заповнювати прилад вище максимального обмеження, існує ризик бризок киплячої води.
- Вода, графин і підставка живлення можуть сильно нагріватися під час приготування чаю. Не торкайтеся до підставки живлення та до скла графина, коли прилад працює та протягом декількох хвилин одразу після автоматичного вимкнення.
- Завжди закривайте кришку графина, перш ніж увімкнути прилад.
- **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** не знімайте кришку, поки вода кипить.
- Підніміть графин за спеціальну ручку.

## ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ

---

### УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ.

- Цей прилад призначений для використання в домашніх умовах та в умовах, подібних до домашніх, а саме:
  - на кухнях для персоналу магазинів, офісів та у інших професійних закладах;
  - у господарствах;
  - використання клієнтами готелів, мотелів та інших установ тимчасового проживання;
  - у закладах типу «bed and breakfast».
- Виробник не несе відповідальності за неправильне використання або за використання, непередбачене у цьому посібнику.
- Рекомендується зберігати оригінальну упаковку, оскільки безкоштовні сервісні послуги не передбачені у випадку поломок, спричинених неналежною упаковкою виробу під час транспортування до Авторизованого сервісного центру.
- Використання комплектуючих, що не належать до рекомендованих або наданих виробником приладу, може призвести до ризику пожежі, враження

електричним струмом та може завдати шкоду людям.

- Приладом можуть користуватися діти старше 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або ментальними можливостями, недостатнім досвідом або знаннями тільки під наглядом або після інструктажу щодо безпечного користування приладом та пов'язаних з цим ризиків.
- Дітям забороняється гратися з приладом.
- Не залишайте кабель звисати у місцях, де його може схопити дитина.
- Елементи упаковки не повинні залишатися поруч з дітьми, оскільки вони є джерелом потенційної небезпеки.
- У разі, якщо цей прилад утилізується у якості відходів, рекомендується зробити його непридатним для використання, відрізвавши кабель живлення. Крім того, рекомендується обережно поводитися з усіма компонентами приладу, що можуть становити ризик, особливо для дітей, які можуть використовувати прилад для ігор.
- Виймайте штепсельну вилку з розетки, коли прилад не використовується, а також під час ремонту або чистки.
- Завжди вимикайте прилад і від'єднуйте вилку кабелю живлення від електричної розетки, перш ніж наповнювати графин водою. Не перевищуйте рівень, позначений відміткою MAX.
- Забороняється занурювати прилад у воду або у інші рідини.
- Забороняється торкатися частинами під електричною напругою до води: Ризик короткого замикання.
- Не залишайте прилад без нагляду, коли він під'єднаний до електричної мережі.
- Прилад повинен використовуватися і залишатися на стійкій поверхні.
- Прилад не повинен використовуватися після падіння, якщо присутні ознаки пошкоджень або з нього витікає вода. Забороняється користуватися приладом, якщо кабель живлення чи вилка пошкоджені, або якщо сам прилад несправний. Усі операції з ремонту, включаючи заміну кабелю живлення, повинні виконуватися виключно Сервісним центром «Ariete» або уповноваженими технічними спеціалістами «Ariete», щоб уникнути будь-яких ризиків.
- Прилад повинен розташовуватися у приміщенні з достатнім освітленням та з легко доступною електричною розеткою.
- **УВАГА:** забороняється користуватися приладом на похилій поверхні.
- **УВАГА:** Переконайтеся, що прилад вимкнутий, перш ніж піднімати графин з підставки живлення.

- Не піднімайте прилад, тримаючи його за корпус або за підставку живлення; приладу потрібно брати за ручку.
  - Використовуйте виключно підставку живлення із комплекту поставки: підставка повинна бути чистою і сохою.
  - Забороняється заповнювати прилад вище максимального обмеження, існує ризик бризок киплячої води.
  - Переконайтеся, що кришка на графіні встановлена правильно, перш ніж вмикати прилад.
  - Не вмикайте прилад, коли в ньому немає води.
  - Забороняється наповнювати графин гарячою водою або окропом.
  - Кабель не повинен торкатися гарячих частин приладу.
  - Не користуйтеся пристроєм за допомогою зовнішнього таймеру або дистанційно керованих систем.
  - Не торкайтеся гарячих поверхонь. Використовуйте прихватки або ганчірки.
  - Забороняється використовувати газовану воду (з діоксидом вуглецю).
  - Забороняється користуватися приладом на відкритому повітрі.
  - Забороняється ставити прилад над або поруч з газовими та електричними плитками.
  - Не залишайте прилад під дією атмосферних явищ (дощ, сонце і т.п.).
  - Після того, як вилку живлення від'єднано, а гарячі частини охолонули, пристрій можна чистити виключно неабразивною ганчіркою, злегка змоченою декількома краплями нейтрального неагресивного м'якого засобу (не використовуйте розчинники, що пошкоджують пластик).
-  Для правильної утилізації виробу відповідно до Європейської Директиви 2012/19/UE, будь ласка, прочитайте спеціальну листівку у наборі до виробу.

## •ЗБЕРІГАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ.

### ОПИС ПРИЛАДУ

|                                        |                                                                                                                                        |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Кнопки                             | K - Кнопка для кип'ятіння води (100°C)                                                                                                 |
| B - Підставка живлення                 | L - Кабельний канал                                                                                                                    |
| C - Графин                             | M - Кабель живлення + вилка                                                                                                            |
| D - Ручка                              | N - Позначка на кришці                                                                                                                 |
| E - Кришка                             |  - Положення відкриття кришки                       |
| G - Держак фільтра                     |  - Положення витягування держака фільтра з фільтром |
| H - Кнопка для нагрівання води до 75°C |  - Положення закриття кришки                        |
| I - Кнопка для нагрівання води до 85°C |                                                                                                                                        |
| J - Кнопка для нагрівання води до 90°C |                                                                                                                                        |

## Ідентифікаційні дані

На табличці, яка знаходиться на нижній частині підставки живлення, нанесені такі ідентифікаційні данні приладу:

- виробник і маркування СЕ
- електрична напруга живлення (В) і частота (Гц)
- модель (Мод.)
- споживана потужність (Вт)
- серійний номер (SN)
- номер безкоштовної сервісної лінії

У випадку можливого звернення до авторизованих Сервісних центрів, вкажіть модель і серійний номер.

## ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ

### Введення в експлуатацію

Перед підключенням приладу до мережі живлення переконайтесь, що напруга, вказана на табличці у нижній частині підставки живлення, відповідає напрузі локальної мережі живлення. Розташуйте прилад на горизонтальній стійкій поверхні.



#### Увага

Забороняється розташовувати прилад і кабель живлення поблизу або над електричними та газовими печами, а також біля мікрохвильових печей.

Уникайте того, щоб кабель виступав за край столу або поверхні. Уникайте того, щоб діти, схопивши кабель, могли перевернути прилад.

Якщо кабель живлення занадто довгий, намотайте його під підставкою живлення (Рис. 3). Кабель не повинен торкатися гарячих частин приладу.

Розташуйте прилад таким чином, щоб діти не могли дістатися гарячих частин.

## ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ



#### Увага

Операції наливання та виливання води повинні виконуватися коли графин знаходиться окремо від підставки живлення.

Не використовуйте графин без води.

Під час першого ввімкнення приладу наповніть графин до рівня MAX. Натисніть одну з кнопок (G, H, I). Дочекайтеся, поки вода почне проходити через держак фільтра. Від'єднайте вилку від електричної розетки, щоб вимкнути прилад. Спорожніть і промийте графин. Повторіть цю операцію два або три рази.



#### Увага

Гарячі поверхні. Вода, графин і підставка живлення можуть сильно нагріватися під час приготування чаю. Не торкайтеся до підставки живлення та до скла графина, коли прилад працює та протягом декількох хвилин одразу після автоматичного вимкнення.

Зніміть графин (C) з підставки живлення. Поверніть кришку у положення (  ) зняття держака фільтра (Рис. 4). Зніміть держак фільтра з графина (Рис. 5). Наповніть графин бажаною кількістю свіжої питної води (Рис. 6). Рівень за жодних обставин не повинен бути нижче індикатора рівня MIN (Рис. 7).

**Не перевищуйте рівень, позначений індикатором MAX: небезпека витоку гарячої води з графина.**

Поверніть кришку у положення відкриття кришки (  ). Зніміть кришку. Насипте у держак фільтра бажану кількість чаю (Рис. 10). Встановіть кришку на держак фільтра (Рис. 11). Поверніть кришку у положення (  ). Встановіть графин на підставку живлення (В).

Вставте вилку в електричну розетку, оснащену заземленням. Всі індикатори блимнуть три рази. Світлові індикатори будуть горіти 30 секунд, і прилад перейде у режим очікування. Якщо робота приладу не активується, через 30 секунд він автоматично вимикається.

Натисніть кнопку, що відповідає бажаному типу чаю. Для зміни типу чаю достатньо повторно натиснути ту ж кнопку, і чайник повернеться у режим очікування.

|                      | Кнопка/<br>Температура | Час настоювання<br>(хвилини) | Температура<br>підтримання<br>тепла | Час підтримання<br>тепла (хвилини) |
|----------------------|------------------------|------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| Зелений чай          | 75°C                   | 2,5                          | 70°C                                | 30                                 |
| Червоний чай/улун    | 85°C                   | 3,5                          | 70°C                                | 30                                 |
| Чорний/фруктовий чай | 90°C                   | 5                            | 70°C                                | 30                                 |
| Окріп                | 100°C                  | -                            | 90°C                                | 40                                 |

Вода досягає заданої температури. Водяний насос активується і неперервно забирає воду з графина, подаючи її в держак фільтра. З держака фільтра виходить настій, який повертається у графин. Характерний звуковий сигнал сповістить про закінчення фази настоювання та готовність чаю до вживання.

Прилад підтримує температуру чаю або гарячої води протягом 30 хвилин після приготування чаю, або протягом 40 хвилин після приготування окропу. Після закінчення всіх операцій прилад вимикається автоматично.

**Якщо встановлено функцію приготування окропу, водяний насос не активується.**



#### **Увага**

Не відкривайте кришку графина під час кипіння води. Небезпека бризок киплячої води.

**Переконайтеся, що прилад вимкнений, перш ніж піднімати графин з підставки живлення.**

Підніміть графин за спеціальну ручку. Від'єднайте графин від підставки живлення. Налийте чай у чашки. Після кожного використання виливайте залишки чаю з графина.

**Присутність крапель води під графином – це цілком нормальне явище: це звичайний конденсат.**

Для економії електроенергії використовуйте для приготування тільки необхідну кількість води. Після приготування оптимальна температура чаю зберігається протягом декількох хвилин.

Після використання від'єднайте вилку від електричної розетки. Складіть кабель живлення у кабельний канал.

## **ЧИСТКА ПРИЛАДУ**



#### **Увага**

Всі операції чистки, що описані нижче, повинні виконуватися з вимкненим приладом та від'єднаною вилкою живлення від електричної розетки.

Регулярний догляд і чистки допомагають підтримувати працездатність приладу і подовжують його строк служби. Забороняється мити компоненти приладу у посудомийній машині. Не використовуйте прями струми води.

Всі операції чистки повинні виконуватися, коли прилад перебуває за температури навколишнього середовища.

### **Чистка графина і підставки живлення**



#### **Увага!**

Забороняється мити прилад у посудомийній машині.

Чистіть прилад за допомогою вологої неабразивної ганчірки, щоб не пошкодити корпус. Витирайте досуха.

## Чистка держака фільтра

Держак фільтра потрібно періодично чистити за допомогою гарячої води і звичайного мийного засобу.

## Чистка чайного фільтра

Фільтр потрібно періодично чистити за допомогою гарячої води і звичайного мийного засобу. Якщо чай з держака фільтра не виходить або виходить повільно, необхідно видалити залишки чаю із середини фільтра. За необхідності скористайтеся щіткою.



### Увага!

Не дозволяйте чайному листю потрапляти у графин, оскільки його може засмоктати насос, що призведе до блокування каналів циркуляції води.

## Видалення накипу

Регулярний догляд і чистки допомагають підтримувати працездатність приладу і подовжують його строк служби, значно знижуючи ризик формування відкладень накипу. Якщо, попри всі заходи з догляду, через певний час робота пристрою опиниться під загрозою через часте використання жорсткої або вапнистої води, можна виконати видалення накипу з машини, щоб усунути несправність. Для цього використовуйте виключно засіб для видалення накипу на основі лимонної кислоти. Компанія "Ariete" не несе відповідальність за пошкодження внутрішніх компонентів машини, що спричинені хімічними добавками у складі використовуваних невідповідних засобів. У випадку необхідності видалення накипу, дотримуйтеся вказівок, що викладені в інструкції до засобу для видалення накипу.

## ВИВІД З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

У разі виведення приладу з експлуатації, необхідно забезпечити його електричне відключення. Відріжте кабель живлення.

У випадку утилізації необхідно забезпечити розділення матеріалів, які використовувалися у виробництві приладу, та їх переробку залежно від їх складу та положень законів, що діють у Країні використання.

## بخصوص هذا الكتيب

على الرغم من أن الأجهزة مصنوعة حسب المقاييس المحددة من قبل مجموعة الدول الأوروبية، ومحمية في جميع الأجزاء التي يمكن أن تشكل مصدر للخطر، يجب قراءة هذه التنبيهات بحرص واستعمال الجهاز فقط للغرض الذي صنع من أجله، لمنع وقوع الحوادث والأضرار. احتفظ بهذا الكتيب للاطلاع عليه في المستقبل وعند الحاجة. أرفق هذه التعليمات مع الجهاز في حالة بيعه أو إهدائه للغير.

## الغرض من الجهاز

يمكن استعمال الجهاز لتحضير الشاي أو المشروبات الساخنة الأخرى. استعمل فقط الإبريق المورّد مع الجهاز. لا يتحمل الصانع أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بطريقة غير لائقة. زيادة على ذلك، يؤدي الاستعمال الغير لائق للجهاز إلى إبطال شهادة الضمان، مهما كانت صيغتها.

## تنبيهات تتعلق بالحروق

- لا تملأ مطلقاً الجهاز إلى مستوى يزيد عن الحد الأقصى، خوفاً من تدفق الماء المغلي.
- يمكن أن ترتفع كثيراً درجة حرارة الماء الساخن والإبريق وقاعدة التغذية الكهربائية أثناء إعداد الشاي. لا تلمس قاعدة التغذية الكهربائية أو زجاج الإبريق أثناء تشغيل الجهاز وخلال الدقائق اللاحقة لإطفائه.
- أغلق دائماً غطاء الإبريق قبل تشغيل الجهاز.
- **تحذير:** لا تبعد الغطاء أثناء غليان الماء.
- ارفع الإبريق من خلال قبضه بالمقبض الخاص لذلك.

## تنبيهات الأمان

اقرأ بحرص التعليمات قبل الاستعمال.

- صمّم وصنع هذا الجهاز للاستعمال في التطبيقات المنزلية وما شابهها، مثل:
  - في مناطق الطهي المخصصة لموظفي المحلات التجارية وفي المكاتب؛
  - المزارع؛
  - استعمال من قبل عملاء الفنادق والبيئات السكنية الأخرى؛
  - ونزل المبيت والإفطار.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن استعمال الجهاز بشكل خاطئ أو لأغراض مختلفة عن الأغراض المبينة في هذا الكتيب.
- ينصح الاحتفاظ بمواد التغليف الأصلية، لأن الصيانة المجانية لا تتضمن العطب الناتج عن تغليف المنتج بمواد غير لائقة أثناء نقله إلى مركز الصيانة المرخص.
- استعمال معدات غير لائقة وغير مordة من صانع الجهاز، يمكن أن يؤدي إلى وقوع أخطار حريق أو صدمات كهربائية أو إلحاق الضرر بالأشخاص.
- يمكن استعمال هذا الجهاز من قبل أطفال تزيد أعمارهم عن 8 سنوات أو من قبل أشخاص لا يملكون كامل قواهم الفيزيائية والحسية والعقلية أو الأشخاص الذين ليس لديهم خبرة أو معرفة بالجهاز، فقط إذا تم الإشراف عليهم من قبل الشخص المسؤول عنهم أو إذا تم تدريبهم على استعمال الجهاز بشكل آمن واطلاعهم على الأخطار القائمة أثناء استعمال الجهاز.
- يجب عدم السماح للأطفال باللعب بالجهاز.
- لا تترك الكبل متدلياً في مكان يمكن الوصول إليه من قبل الأطفال.
- لا تترك مواد التغليف في متناول الأطفال، لأنها تشكل مصدر خطر عليهم.
- عند التخلص من هذا الجهاز بشكل نهائي، يجب العمل على منع استعماله من خلال قص كبل التغذية الكهربائية.
- زيادة على ذلك، يجب اتخاذ التدابير اللازمة، بحيث لا تشكل بعض أجزاء من الجهاز خطر على الأطفال في حالة اللعب به.

- اسحب القابس من المأخذ الكهربائي في أوقات عدم استعمال الجهاز وقبل القيام بأي عملية صيانة أو تنظيف.
- أطفأ دائماً الجهاز، ثم اسحب قابس كبل التغذية الكهربائية من المأخذ الكهربائي قبل ملء الإبريق بالماء. يجب عدم تجاوز الحد المبين في عبارة MAX.
- لا تغطس الجهاز في الماء أو في سوائل أخرى.
- يجب عدم ملامسة الأجزاء المشحونة بالكهرباء للماء: خوفاً من حدوث عطل تماس كهربائي.
- لا تترك الجهاز بدون مراقبة أثناء وصله بالشبكة الكهربائية.
- يجب وضع الجهاز على سطح مستقر أثناء الاستعمال والراحة.
- يجب عدم استعمال الجهاز في حالة سقوطه على الأرض وظهور علامات تلف عليه أو تسرب الماء منه. لا تستعمل الجهاز إذا كان الكبل أو القابس الكهربائي متلفان أو إذا كان الجهاز نفسه متلف. جميع عمليات الإصلاح، بما فيها استبدال كبل التغذية الكهربائية، يجب أن تتم فقط من قبل مركز الخدمات التابع لشركة Ariete أو من قبل خبراء مخولين من قبل شركة Ariete، لتلاشي وقوع أي خطر.
- ضع الجهاز داخل بيئة مضاءة بالقدر الكافي، وبحيث يمكن الوصول بسهولة إلى المأخذ الكهربائي.
- **تنبيه:** لا تستعمل الجهاز على سطح منحني.
- **تنبيه:** تأكد من أن الجهاز مغطى قبل رفع الإبريق عن قاعدة التغذية الكهربائية.
- لا ترفع الجهاز من خلال قبضه من جسمه أو من قاعدة التغذية الكهربائية، بل من خلال استعمال المقبض الخاص لهذا الغرض.
- استعمل فقط قاعدة التغذية الكهربائية الموردة مع الجهاز: يجب أن تكون القاعدة دائماً نظيفة وجافة.
- لا تملأ مطلقاً الجهاز إلى مستوى يزيد عن الحد الأقصى، خوفاً من تدفق الماء المغلي.
- تحقق من وضع الغطاء بالشكل الصحيح على الإبريق قبل تشغيل الجهاز.
- يجب عدم تشغيل الجهاز بدون ماء.
- لا تملأ مطلقاً الإبريق بالماء الساخن أو بماء الغليان.
- يجب عدم ملامس الكبل الكهربائي للأجزاء الحارة من الجهاز.
- يجب عدم توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية من خلال جهاز توقيت أو من خلال أجهزة منفصلة يتم التحكم بها عن بعد.
- لا تلمس السطوح الحارة. استعمل مساقات أو قطع من القماش.
- لا تستعمل مياه غازية (مضاف إليها ثاني أكسيد الكربون).
- لا تستعمل الماكينة في الهواء الطلق.
- لا تضع مطلقاً الجهاز فوق أو بالقرب من أفران غاز أو مواقد كهربائية.
- لا تترك الجهاز معرضاً للعوامل الجوية (الأمطار والشمس وغيرها).
- بعد فصل القابس عن المأخذ الكهربائي، وبعد أن تبرد الأجزاء الساخنة، يجب تنظيف الجهاز فقط بواسطة ممسحة غير حادة ومربطة بالماء بشكل خفيف، مع إضافة بعض القطرات من منظف محايد وغير ضار (لا تستعمل مطلقاً مذيبيات تؤدي إلى تلف البلاستيك).
- لكي تتخلص من المنتج بالشكل الصحيح وحسب ما تنص عليه التعليمات الأوروبية UE/2012/19 اقرأ الورقة الخاصة بهذا الموضوع والمرفقة مع المنتج.



احتفظ دائماً بهذه التعليمات.

|   |                                   |   |                                                |
|---|-----------------------------------|---|------------------------------------------------|
| A | -أدوات تحكّم                      | I | - زرّ لتسخين الماء بدرجة 90 مئوية              |
| B | -قاعدة التغذية الكهربائية         | J | -زرّ لتسخين الماء إلى درجة الغليان (100 مئوية) |
| C | -إبريق                            | K | -بكرة لفّ الكبل                                |
| D | -مقبض                             | L | -كبل التغذية الكهربائية + قابس                 |
| E | -غطاء                             | M | -إشارة مرجعية على الغطاء                       |
| F | -حامل فلتر                        | ⓪ | -وضعية فتح الغطاء                              |
| G | - زرّ لتسخين الماء بدرجة 75 مئوية | ⓪ | -وضعية سحب حامل الفلتر مع الفلتر               |
| H | -زرّ لتسخين الماء بدرجة 85 مئوية  | ⓪ | -وضعية غلق الغطاء                              |

## معلومات فنية

تحتوي بطاقة المعلومات المتواجدة تحت قاعدة التغذية الكهربائية على البيانات التالية المتعلقة بالجهاز:

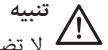
|                     |                                                   |
|---------------------|---------------------------------------------------|
| •الصانع والعلامة CE | •فلطيّة التغذية الكهربائية (فولت) والتردد (هيرتز) |
| •موديل.             | •القدرة الكهربائية الممتصة (واط)                  |
| •رقم المجموعة (SN)  | •رقم هاتف قسم الرعاية والصيانة                    |

عند الاتصال بمركز الرعاية والصيانة، يجب ذكر الموديل ورقم الماكينة.

## تعليمات الاستعمال

### تشغيل الماكينة

قبل توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تحقق من أن الفلطيّة المبيّنة في بطاقة المعلومات المتواجدة تحت قاعدة التغذية الكهربائية، هي مطابقة لفلطيّة الشبكة الكهربائية. ضع الجهاز على سطح أفقي ثابت.



تنبيه

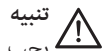
لا تضع الجهاز أو كبل التغذية الكهربائية بالقرب أو فوق الأفران الكهربائية أو أفران الغاز الحارّة أو بالقرب من فرن "ميكروويف".

يجب أن لا يتدلى الكبل الكهربائي عن الطاولة أو السطح. يجب اتخاذ الحيطة خوفاً من أن يقوم طفل بشد كبل التغذية الكهربائية وقلب الجهاز.

إذا كان كبل التغذية الكهربائية طويلاً، يجب لفّه تحت قاعدة التغذية الكهربائية (شكل 3). يجب عدم ملامس الكبل الكهربائي للأجزاء الحارة من الجهاز.

ضع الجهاز في مكان لا يسمح للأطفال بالوصول إلى الأجزاء الساخنة.

## تعليمات الاستعمال



تنبيه

يجب القيام بعمليات تعبئة وتفريغ الماء عندما يكون الإبريق منفصل عن قاعدة التغذية الكهربائية.

لا تستعمل الإبريق بدون ماء.

عند تشغيل الجهاز لأول مرّة، املاً الإبريق إلى مستوى الحد الأقصى MAX. اضغط واحد من الأزرار (G, H, I). انتظر إلى حين أن يمرّ الماء الساخن عبر حامل الفلتر. أفضل القابس عن المأخذ الكهربائي من أجل إطفاء الجهاز. فرّغ الإبريق ثمّ أشطفه الماء. أعد العملية مرتين أو ثلاثة مرات.

تنبيه



سطوح ساخنة. يمكن أن ترتفع كثيراً درجة حرارة الماء الساخن والإبريق وقاعدة التغذية الكهربائية أثناء إعداد الشاي. لا تلمس قاعدة التغذية الكهربائية أو زجاج الإبريق أثناء تشغيل الجهاز وخلال الدقائق اللاحقة لإطفائه.

أبعد الإبريق (C) عن قاعدة التسخين. لَفَ الغطاء إلى وضعية (⏏) (سحب حامل الفلتر (شكل 4). أبعد حامل الفلتر عن الإبريق (شكل 5). املاً الإبريق بالماء الطبيعي الطازج حسب الكمية المطلوبة (شكل 6). يجب أن لا يقل المستوى عن مستوى الحد الأدنى MIN (شكل 7).

لا تتجاوز مستوى الحد الأقصى المبين بعبارة MAX: خطر خروج ماء ساخن من الإبريق.

لَفَ الغطاء إلى وضعية فتح الغطاء (⏏). أبعد الغطاء. أدخل في حامل الفلتر كمية الشاي المطلوبة (شكل 10). ضع الغطاء على حامل الفلتر (شكل 11). لف الغطاء إلى وضعية (⏏). ضع الإبريق على قاعدة التغذية الكهربائية (B). أدخل القابس في المأخذ الكهربائي الذي يجب أن يكون مؤرّض. تُصدر جميع المؤشرات الضوئية وميض ثلاثة مرات. تبقى الأضواء مشعلة لمدة 30 ثانية ويكون الجهاز في وضعية الاستعداد stand by. يطفأ الجهاز بشكل أوتوماتيكي إذا لم يتم تشغيله بعد الجهاز 30 ثانية. اضغط الزرّ بناء على نوع الشاي المطلوب. إذا أردت تغيير نوع الشاي، يكفي ضغط الزرّ من جديد لكي تعود غلاية الماء إلى وضعية الاستعداد stand by.

| زّر/درجة الحرارة       | مدة النقع (دقائق) | درجة الحرارة للحفاظ على السخونة | مدة الاحتفاظ بالسخونة (دقائق) |
|------------------------|-------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| شاي أخضر               | 75 درجة مئوية     | 2,5                             | 70 درجة مئوية                 |
| شاي أحمر/شاي صيني أسود | 85 درجة مئوية     | 3,5                             | 70 درجة مئوية                 |
| شاي أسود/شاي الفواكه   | 90 درجة مئوية     | 5                               | 70 درجة مئوية                 |
| ماء غليان              | 100 درجة مئوية    | -                               | 90 درجة مئوية                 |

يصل الماء إلى درجة الحرارة المضبوطة. تبدأ مضخة الماء بالعمل، وتسحب ماء باستمرار من الإبريق لكي توصله إلى حامل الفلتر. يخرج من حامل الفلتر المادة المنقوعة التي تسقط داخل الإبريق. عندما تسمع صوت "بيب"، يدل ذلك على انتهاء مدة نقع الشاي وعلى أن الشاي أصبح جاهز للشرب. يحافظ الجهاز على درجة حرارة الشاي أو الماء الساخن لمدة 30 دقيقة في حالة إعداد الشاي ولمدة 40 دقيقة في حالة طلب ماء الغليان. عند انتهاء هذه المدة، يطفأ الجهاز بشكل أوتوماتيكي. لا تستعمل المضخة في حالة ضبط ماء الغليان.

تنبيه



لا تفتح غطاء الإبريق أثناء غليان الماء. خطر تدفق ماء مغلي.

تأكد من أن الجهاز مطفأ قبل رفع الإبريق عن قاعدة التغذية الكهربائية.

ارفع الإبريق من خلال قبضه بالمقبض الخاص لذلك. أفصل الإبريق عن قاعدة التغذية الكهربائية. أسكب الشاي في الفناجين. بعد كل استعمال، فرغ الإبريق من الشاي المتبقي.

وجود بعض نقاط الماء تحت قاعدة التغذية الكهربائية، هي مسألة طبيعية: وما هي إلا مكثفات.

لتوفير الطاقة، حَصّر فقط كمية الماء اللازمة. عند الانتهاء من التحضير، يحتفظ الشاي بدرجة الحرارة المناسبة لبضع دقائق.

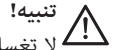
عند الانتهاء من الاستعمال، أفصل القابس عن المأخذ الكهربائي. ضع كبل التغذية الكهربائية داخل ملف الكبل (L).



يجب القيام بجميع عمليات التنظيف المبينة لاحقاً، عندما يكون الجهاز مطفاً وبعد فصل القابس الكهربائي عن المأخذ الكهربائي.

يتم الحفاظ على كفاءة الجهاز لفترة طويلة من الوقت من خلال عمليات التنظيف والصيانة المنتظمة. لا تغسل مطلقاً مركبات الجهاز داخل غسالة الأواني. لا تستعمل ماء متدفق بشكل مباشر. يجب أن تتم جميع عملية التنظيف، عندما تكون درجة حرارة الجهاز بدرجة حرارة الغرفة.

### تنظيف الإبريق وقاعدة التغذية الكهربائية



تنبيه! لا تغسل الجهاز داخل غسالة الأواني.

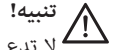
نظف الجهاز من خلال استعمال قطعة قماش رطبة غير حادة خوفاً من تلف جسم الجهاز. جفف.

### تنظيف حامل الفلتر

يجب تنظيف حامل الفلتر بشكل دوري بواسطة الماء الساخن ومواد التنظيف العادية.

### تنظيف فلتر الشاي

يجب تنظيف فلتر الشاي بشكل دوري بواسطة الماء الساخن ومواد التنظيف العادية. في حالة عدم خروج الشاي من حامل الفلتر أو في حالة خروجه بشكل بطيء، يجب إبعاد ترسبات الشاي المتواجدة بداخله. استعمال فرشاة صغيرة عند الضرورة لهذا الغرض.



تنبيه! لا تدع ترسبات أوراق الشاي تدخل في الإبريق، خوفاً من أن تقوم المضخة بشفطها، وتؤدي بالتالي إلى انسداد الأنابيب التي يدور بداخلها الماء.

### إزالة الترسبات الكلسية

تساعد عمليات التنظيف والصيانة المنتظمة في الحفاظ على كفاءة الجهاز لفترة طويلة من الوقت، وبنفس الوقت تحد بشكل كبير من تشكيل الترسبات الكلسية. ولكن في حالة عمل الماكينة بطريقة شاذة بعد فترة من الوقت نتيجة لاستعمال ماء قاسي يحتوي على نسبة عالية من الكلس، يجب في هذه الحالة العمل على إزالة الترسبات الكلسية للتخلص من العمل الشاذ للماكينة. استعملوا لهذا الغرض فقط منتج مزيل للترسبات الكلسية مكون من حامض الستريك. لا تتحمل شركة Ariete أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالمركبات الداخلية للماكينة نتيجة لاستعمال مواد غير متوافقة ناتجة عن وجود مضافات كيماوية. إذا دعت الحاجة لإزالة الترسبات الكلسية، يجب التقيد بالتعليمات المرفقة مع المنتج الخاص لهذا الغرض.

### إيقاف الماكينة عن العمل

في حالة عط الجهاز، يجب فصله عن الشبكة الكهربائية. قُصّ كبل التغذية الكهربائية. في حالة تحطيم الجهاز بعد انتهاء عمره، يجب العمل في هذه الحالة على فرز المواد المصنوع منها والتخلص منها حسب تركيبها وحسب النظم والقوانين المحلية السائدة في بلد الاستعمال.

## O PODRĘCZNIKU

---

Pomimo tego, iż przedmiotowe urządzenie zostało zrealizowane zgodnie ze specyfikacjami zamieszczonymi w obowiązujących normach europejskich i wszystkie niebezpieczne części zostały odpowiednio zabezpieczone, należy zapoznać się uważnie z poniższymi ostrzeżeniami i stosować urządzenie do celów, do których zostało przeznaczone, aby zapobiegać wypadkom przy pracy i uszkodzeniom. Przechowywać podręcznik w pobliżu urządzenia do późniejszych konsultacji. W przypadku cesji urządzenia innym osobom, należy zawsze pamiętać o załączeniu również podręcznika.

## PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

---

Urządzenia można używać do przygotowywania herbaty i naparów. Używać wyłącznie dzbanka dołączonego do zestawu. Jakiegokolwiek korzystanie z urządzenia w sposób odmienny, niż przewidziany przez producenta zwalnia producenta z odpowiedzialności z tytułu wszelkiego rodzaju szkód spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem urządzenia. Nieprawidłowe zastosowanie spowoduje dodatkowo wygaśnięcie wszelkich form gwarancji.

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE OPARZEŃ

---

- Nigdy nie należy napełniać urządzenia powyżej zaznaczonego na nim maksymalnego poziomu, ponieważ w przeciwnym razie występuje ryzyko rozpryskiwania wrzącej wody.
- Woda, dzbanek oraz podstawa zasilająca mogą podczas przygotowywania herbaty mocno się rozgrzewać. Nie dotykać podstawy zasilającej lub szklanej powierzchni dzbanka podczas pracy urządzenia lub przez kilka minut po jego wyłączeniu.
- Przed uruchomieniem urządzenia, zamknąć zawsze pokrywę dzbanka.
- **OSTRZEŻENIE:** nie należy podnosić pokrywki podczas wrzenia wody.
- Dzbane podnosić, chwytając za odpowiedni uchwyt.

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

---

### NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ UWAŻNIE Z INSTRUKCJĄ PRZED UŻYCIEM.

- Urządzenie zostało stworzone do stosowania w domu lub w podobnych warunkach, a mianowicie:
  - w miejscach wyznaczonych do gotowania przez personel w sklepach, w biurach i w innych miejscach o charakterze profesjonalnym;
  - w gospodarstwach;
  - stosowanie przez klientów hoteli, moteli i innych miejsc o charakterze mieszkaniowym;
  - w miejscach typu bed and breakfast.
- Nie ponosimy odpowiedzialności za błędne stosowanie urządzenia i za stosowanie niezgodne z zaleceniami zawartymi w tej instrukcji.
- Zaleca się zachować oryginalne opakowanie, ponieważ bezpłatny serwis nie jest przewidziany w przypadku awarii powstałych w wyniku nieodpowiedniego opako-

- wania produktu w czasie transportu do Autoryzowanego Centrum Serwisowego.
- Stosowanie akcesoriów, które nie są zalecane lub nie są dostarczane przez producenta urządzenia może nieść ze sobą ryzyko pożaru, porażenia elektrycznego lub uszkodzeń ciała.
  - Urządzenie nadaje się do użytkowania przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych, jak również przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, pod warunkiem, że korzystają one z urządzenia pod kierunkiem osoby odpowiedzialnej lub otrzymały i zrozumiały odpowiednie instrukcje oraz ostrzeżenia o zagrożeniach.
  - Należy nadzorować dzieci i upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.
  - Nie pozostawiać wiszącego przewodu w miejscu, gdzie mogłyby zostać chwycony przez dzieci.
  - Nie pozostawiać elementów opakowania w miejscu dostępnym dla dzieci, ponieważ stanowią potencjalne źródło zagrożenia.
  - W przypadku utylizacji produktu w charakterze odpadu, należy uniemożliwić jego użycie poprzez odcięcie przewodu zasilania. Zaleca się ponadto unieszkodliwienie tych komponentów urządzenia, które mogą stwarzać zagrożenie, zwłaszcza dla dzieci, które mogłyby wykorzystać urządzenie do zabawy.
  - Gdy urządzenie nie jest używane oraz przez rozpoczęciem konserwacji i czyszczenia, wysunąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
  - Przed rozpoczęciem napełniania dzbanka wodą, urządzenie wyłączyć i wysunąć wtyczkę z gniazda elektrycznego. Nie należy przekraczać poziomu oznaczonego jako MAX.
  - Nie zanurzać urządzenia w wodzie lub jakichkolwiek innych płynach.
  - Należy unikać kontaktu części pod napięciem z wodą: ryzyko zwarcia.
  - Nie pozostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do sieci elektrycznej.
  - Nie pozostawiać urządzenia przyłączonego do sieci elektrycznej bez dozoru.
  - Urządzenie nie powinno być użytkowane, jeżeli upadło i widoczne są znaki uszkodzenia lub dochodzi do wycieku wody. Nie używać urządzenia w sytuacji, gdy przewód elektryczny lub wtyczka są uszkodzone lub urządzenie jest wadliwe. Wszystkie naprawy, włączając w to wymianę przewodu zasilającego, powinny być wykonywane wyłącznie przez Serwis techniczny Ariete lub przez upoważnionych techników, w sposób zapobiegający jakimkolwiek zagrożeniu.
  - Urządzenie należy umieścić w otoczeniu wystarczająco dobrze oświetlonym, z łatwym dostępem do gniazda prądu elektrycznego.
  - **UWAGA:** nie należy używać urządzenia na pochylej powierzchni.

- **UWAGA:** przed podniesieniem dzbanka z podstawy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.
- Nie podnosić urządzenia chwytając za korpus lub podstawę zasilającą. Chwytąć wyłącznie za uchwyt.
- Należy stosować wyłącznie fabrycznie dostarczoną podstawę zasilającą; należy dbać o to, aby podstawa czajnika była zawsze czysta i sucha.
- Nigdy nie należy napełniać urządzenia powyżej zaznaczonego na nim maksymalnego poziomu, ponieważ w przeciwnym razie występuje ryzyko rozpryskiwania wrzącej wody.
- Przed włączeniem urządzenia sprawdzić, czy pokrywa została prawidłowo zamontowana na dzbanku.
- Nie uruchamiać urządzenia na sucho, gdy nie jest napełnione wodą.
- Nie napełniać dzbanka ciepłą lub wrzącą wodą.
- Przewód nie może dotykać ciepłych części urządzenia.
- Produktu nie należy zasilać poprzez zewnętrzne urządzenia typu timer, ani też odrębne instalacje obsługiwane zdalnie.
- Nie dotykać gorących powierzchni. Należy używać specjalnych rękawic lub ścierek do chwytania gorących naczyń.
- Nie używać wody gazowanej (z dodatkiem dwutlenku węgla).
- Nie stosować urządzenia na zewnątrz.
- Nigdy nie należy stawiać urządzenia na kuchenkach gazowych lub płytach elektrycznych ani w ich pobliżu.
- Nie pozostawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszczu, słońce itd.).
- Po odłączeniu wtyczki zasilania i po schłodzeniu rozgrzanych części, urządzenie powinno być czyszczone wyłącznie miękką, lekko wilgotną szmatką z dodatkiem kilku kropel neutralnego detergentu (nie używać rozpuszczalników niszczących tworzywo).
-  Po zakończeniu eksploatacji należy utylizować produkt zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/EU, prosimy zapoznać się z odpowiednią ulotką załączoną do produktu.

## • **NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ.**

## OPIS URZĄDZENIA

- |                                              |                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A - Sterowanie                               | J - Przycisk doprowadzania wody do wrzenia (100°C)                                                                                 |
| B - Podstawa                                 | K - Nawijarka do przewodu elektrycznego                                                                                            |
| C - Dzbaneł                                  | L - Przewód zasilania + wtyczka                                                                                                    |
| D - Uchwyt                                   | M - Znacznik na pokrywie                                                                                                           |
| E - Pokrywka                                 |  - Położenie otwierania pokrywy                   |
| F - Uchwyt filtra                            |  - Położenie wysuwania uchwyty uchwyty z filtrem. |
| G - Przycisk podgrzewania wody do temp. 75°C |  - Położenie zamykania pokrywy                    |
| H - Przycisk podgrzewania wody do temp. 85°C |                                                                                                                                    |
| I - Przycisk podgrzewania wody do temp. 90°C |                                                                                                                                    |

## Dane identyfikacyjne

Na tabliczce umieszczonej na spodzie podstawy zasilającej podane zostały następujące dane identyfikacyjne urządzenia:

- |                         |                                                           |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------|
| • konstruktor i znak CE | • napięcie elektryczne zasilania (V) i częstotliwość (Hz) |
| • model (Mod.)          | • pochłaniana moc elektryczna (W)                         |
| • numer seryjny (SN)    | • numer serwisu                                           |

Przy ewentualnych kontaktach z Autoryzowanym Centrum Serwisowym, należy podać model i numer seryjny urządzenia.

## FAZY WSTĘPNE STOSOWANIA

### Uruchomienie

Przed podłączeniem urządzenia do sieci sprawdzić, czy wartości napięcia, podane na tabliczce znamionowej na spodzie podstawy zasilającej, odpowiadają wartościom miejscowej sieci elektrycznej. Należy umieścić urządzenie na poziomej i stabilnej powierzchni.



#### Uwaga

Nie należy umieszczać urządzenia ani przewodu zasilającego na gorących kuchenkach elektrycznych lub gazowych, jak również w ich pobliżu, ani też w pobliżu kuchenki mikrofalowej.

Należy zadbać, aby przewód zasilający nie wystawał poza krawędź stołu lub blatu. Należy zadbać o to, aby dziecko nie mogło chwycić za przewód i przewrócić urządzenia.

Jeżeli przewód zasilający jest zbyt długi, należy zawinąć go pod podstawą zasilającą (rys. 3). Przewód nie może dotykać ciepłych części urządzenia.

Należy umieścić urządzenie w taki sposób, aby dzieci nie mogły dosięgnąć gorących części.

## INSTRUKCJA STOSOWANIA



#### Uwaga

Czynności napełniania i opróżniania z wody należy wykonywać po oddzieleniu dzbanka od podstawy zasilającej.

Nie używać dzbanka, gdy nie jest napełniony wodą.

Podczas pierwszego uruchamiania urządzenia, dzbanek napełnić wodą do poziomu MAKŚ. Naciśnięć jeden z przycisków (G, H, I). Odczekać, aż gorąca woda przepłynie przez uchwyt filtra. Wysunąć wtyczkę z gniazda

poboru prądu, aby wyłączyć urządzenie. Opróżnić i wypłukać dzbanek. Czynności należy powtórzyć trzy razy.



### Uwaga

Gorące powierzchnie. Woda, dzbanek oraz podstawa zasilająca mogą podczas przygotowywania herbaty mocno się rozgrzewać. Nie dotykać podstawy zasilającej lub szklanej powierzchni dzbanka podczas pracy urządzenia lub przez kilka minut po jego wyłączeniu.

Zdjąć dzbanek (C) z podstawy zasilającej. Ustawić pokrywę w położeniu (  ) wysuwania uchwyty filtra (rys. 4). Zdemontować uchwyt filtra z dzbanka (rys. 5). Napęlnić dzbanek naturalną świeżą wodą w żądanej ilości (rys. 6). Poziom nie może być niższy, niż wskazany poziom MIN (rys. 7).

**Nie należy przekraczać poziomu oznaczonego jako MAX: Niebezpieczeństwo wypływu gorącej wody z dzbanka.**

Ustawić pokrywę w położeniu otwierania pokrywy (  ). Zdemontować pokrywę. Umieścić w uchwycie filtra żadaną ilość herbaty (rys. 10). Umieścić pokrywę na uchwycie filtra (rys. 11). Pokrywę ustawić w położeniu (  ). Ustawić dzbanek na podstawie zasilającej (B).

Umieścić wtyczkę w kontakcie z uziemieniem. Wszystkie kontrolki migną trzy razy. Kontrolki pozostają włączone przez 30 sekund, a urządzenie pozostaje w trybie czuwania. Jeżeli urządzenie nie zostanie uruchomione w ciągu 30 sekund, automatycznie się wyłączy.

Nacisnąć przycisk wybrany w zależności od żadanego rodzaju herbaty. W przypadku zmiany rodzaju herbaty, nacisnąć ponownie ten sam przycisk. Zaparzac powróci w tryb czuwania.

|                                 | Przycisk/temperatura | Czas zaparzania (minuty). | Temperatura utrzymywania ciepła | Czas utrzymywania ciepła (minuty) |
|---------------------------------|----------------------|---------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| Herbata zielona                 | 75°C                 | 2,5                       | 70°C                            | 30                                |
| Herbata czerwona/herbata Oolong | 85°C                 | 3,5                       | 70°C                            | 30                                |
| Herbata czarna/herbata owocowa  | 90°C                 | 5                         | 70°C                            | 30                                |
| Wrzątek                         | 100°C                | -                         | 90°C                            | 40                                |

Woda osiąga ustawioną temperaturę. Pompa wody włącza się, pobierając w trybie ciągłym wodę z dzbanka i przenosząc na uchwyt filtra. Z uchwytu filtra wypływa napar, spływając do dzbanka. Wyemitowanie sygnału dźwiękowego oznacza zakończenie również fazy zaparzania. Herbata gotowa jest do spożycia.

Urządzenie utrzymuje temperaturę herbaty lub gorącej wody przez 30 minut, w przypadku przygotowywania herbat, y oraz przez 40 minut, w przypadku przygotowywania wrzątku. Po zakończeniu cyklu urządzenie wyłącza się automatycznie.

**W przypadku wybrania funkcji wrzątku, pompa wody nie zostaje uruchomiona.**



### Uwaga

Podczas wrzenia wody nie otwierać pokrywy dzbanka. Niebezpieczeństwo opryskania wrzącą wodą.

**Przed podniesieniem dzbanka z podstawy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone.**

Dzbanek podnosić, chwytając za odpowiedni uchwyt. Odłączyć dzbanek od podstawy zasilającej. Wlać herbatę do filiżanek. Po użyciu opróżnić dzbanek z pozostałej ilości herbaty.

**Obecność kropeł wody pod dzbankiem jest prawidłowym zjawiskiem: jest to jedynie skroplona para wodna.**

Aby oszczędzić energię, przygotowywać tylko niezbędną ilość wody. Po przygotowaniu herbaty, przez kilka minut utrzymywana jest temperatura optymalna.

Po użyciu wysunąć wtyczkę z gniazda zasilania. Umieścić kabel zasilania na zwiączcu kabla (L).

## CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

---



### Uwaga

Wszystkie wymienione poniżej czynności związane z czyszczeniem należy przeprowadzać przy wyłączonym urządzeniu oraz wtyczce odłączonej od gniazdka.

Regularne zabiegi konserwacyjne oraz regularne czyszczenie urządzenia chronią je i pozwalają mu dłużej zachowywać sprawność działania. Nigdy nie należy myć komponentów urządzenia w zmywarce. Nie stosować bezpośredniego strumienia wody.

Czyszczenie wykonywać po doprowadzeniu urządzenia do temperatury otoczenia.

## Czyszczenie dzbanka i podstawy zasilającej



### Uwaga!

Nie wolno myć urządzenia w zmywarce.

Należy myć urządzenie za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki, aby nie uszkodzić obudowy. Wytrzeć.

## Czyszczenie uchwytu filtra

Uchwyt filtra należy regularnie czyścić za pomocą ciepłej wody i zwykłego detergentu.

## Czyszczenie filtra herbaty

Filtr herbaty należy regularnie czyścić za pomocą ciepłej wody i zwykłego detergentu. Jeżeli brak jest wypływu naparu z filtra lub jest on bardzo wolny, należy usunąć z wnętrza pozostałości herbaty. W razie konieczności użyć szczoteczki.



### Uwaga!

Nie dopuszczać, aby liście herbaty dostały się do dzbanka. Mogłyby zostać zassane przez pompę i zablokować przewody obiegu wody.

## Usuwanie kamienia wapiennego

Prawidłowa konserwacja i regularne czyszczenie pomagają zachować dobry stan urządzenia przez długi czas oraz znacznie ograniczyć ryzyko odkładania się osadów wapiennych. Jeżeli pomimo tego, po pewnym czasie, funkcjonowanie urządzenia nie będzie optymalne, w wyniku stosowania twardej wody o dużej zawartości wapnia, można odkamienić urządzenie w celu usunięcia problemów. Do tego celu należy stosować wyłącznie produkt odkamieniający na bazie kwasu cytrynowego. Ariete nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wewnętrznych części urządzenia, spowodowanych używaniem nieodpowiednich produktów, zawierających dodatki chemiczne. W przypadku konieczności odkamienienia, należy postępować zgodnie z instrukcjami załączonymi do produktu.

## WYŁĄCZENIE Z EKSPLOATACJI

---

Jeżeli urządzenie nie nadaje się już do użytkowania, należy odłączyć je od sieci elektrycznej. Odciąć kabel zasilający.

W przypadku złomowania, należy rozdzielić różne materiały zastosowane do produkcji urządzenia i zapewnić ich unieszkodliwienie na podstawie ich składu, zgodnie z przepisami prawa obowiązującymi w kraju użytkowania produktu.